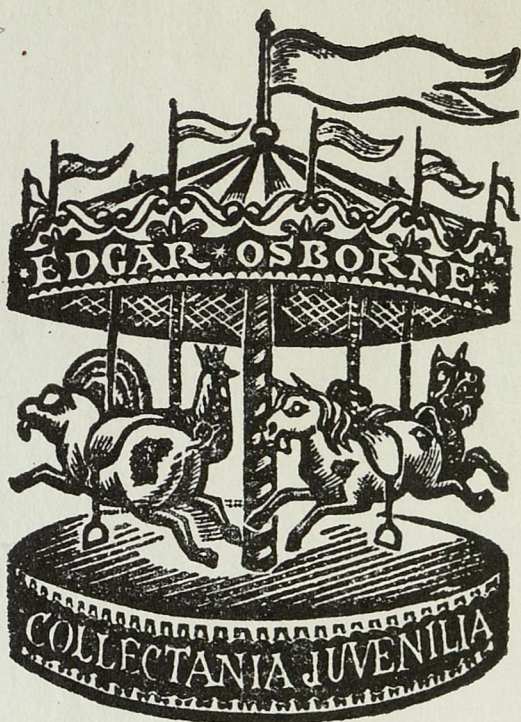


15
BI
GUIDE...
1746



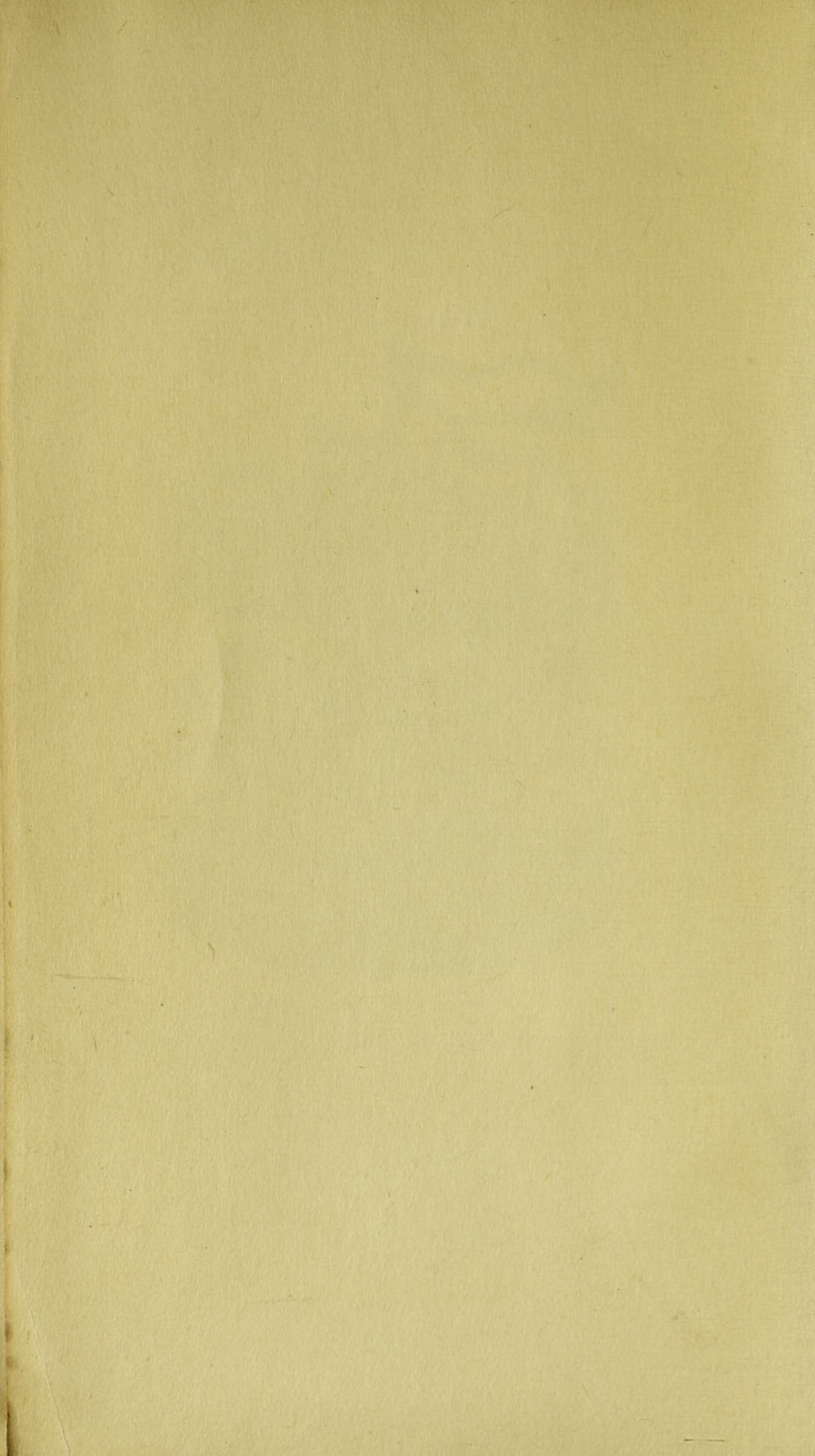
37131 009 530 924

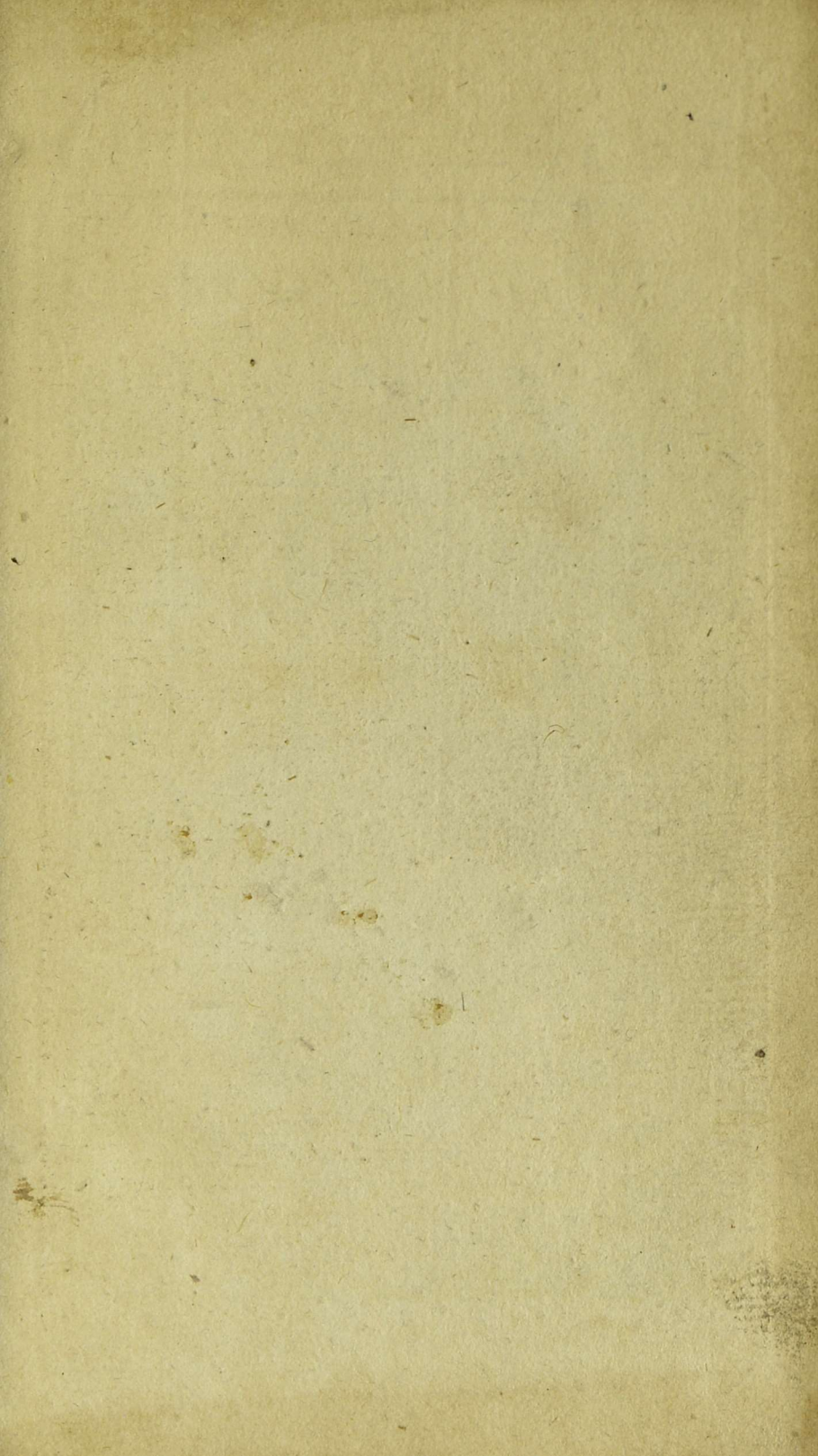
ℓ

NO. 100

PAGE 100

LONDON







LE
GUIDE DES ENFANS ;
OR, THE
CHILDREN'S GUIDE :

CONTAINING

The Letters of the Alphabet, and their true Pronunciation, the Lord's Prayer, the Belief, the Ten Commandments, the Catechism of the Church of England, and Graces before and after Meat, &c.

WITH A

VOCABULARY,
AND SOME
SMALL DIALOGUES,
FRENCH and ENGLISH.

ALSO

The two Auxiliary Verbs, AVOIR, *to Have*,
and ÊTRE, *to Be*.

The THIRD EDITION.

With Large Additions, (*viz.*) *Words of two, three, four, five, and six Syllables ; Words of the same Pronunciation, but very different in Signification ; Adverbs of several Sorts ; of Kindred ; more Dialogues ; Variety of Proverbs, &c. And Table of Contents.*

The whole adapted to the Capacity of Children, and may serve as a Preliminary to the Study of the Grammar.

L O N D O N :

Printed for SAM. HARDING, on the Pavement in
St. Martin's-Lane. M D C C X L V I.

T H E

CONTENTS.

| | | | |
|--|---------------------------|---|---------------------------|
| A lphabets des Lettres | Page 1 | A lphabets of Letters | Page 1 |
| Syllabes ——— | 2, 3 | Syllables ——— | 2, 3 |
| Oraison de nôtre Seigneur Jesus Christ, <i>François</i> & <i>Anglois</i> ——— | 4 | <i>The Lord's Prayer</i> , French and English — | 4 |
| Les Articles de la Foi Chrétienne, <i>François</i> & <i>Anglois</i> ——— | 5 | <i>The Apostles Creed</i> , French and English — | 5 |
| Mots de deux Syllabes | 5, 6 | <i>Words of two Syllables</i> , | 5, 6 |
| —— de trois — | 7, 8 | —— of three — | 7, 8 |
| —— de quatre — | 8, 9 | —— of four — | 8, 9 |
| —— de cinq ——— | 9 | —— of five — | 9 |
| —— de six ——— | 10 | —— of six ——— | 10 |
| Prieres ——— | 10, 11 | <i>Prayers</i> — — | 10, 11 |
| Les Dix Commandemens | 11, 12, 13 | <i>The Ten Commandments</i> | 11, 12, 13 |
| Catéchisme de l'Eglise Anglicane 13, 14, 15, 16, 17, 18 | 13, 14, 15, 16, 17, 18 | <i>The Church Catechism</i> 13, 14, 15, 16, 17, 18 | 13, 14, 15, 16, 17, 18 |
| Oraison pour les Ecoliers, | 18, 19 | <i>A Prayer for Scholars</i> | 18, 19 |
| Priere, & Action de Gra- ces avant & après le Repas ——— | 19 | <i>Prayer, and Grace before and after Meals</i> | 19 |

The CONTENTS.

| | |
|---|---|
| <p>Le Verbe Auxiliaire, <i>Avoir</i> ——— 20, 21</p> <p>Le Verbe Auxiliaire, <i>Etre</i> ——— 22, 23</p> <p>Mots qu'on prononce de même, ou fort approchant, & qu'on Orthographie différemment 24, 25, 26, 27, 28</p> <p>Adverbs de plusieurs sortes 28, 29, 30, 31</p> <p>VOCABULAIRE, <i>François & Anglois</i></p> <p>Du Monde en général 32</p> <p>Du Genre Humain 33</p> <p>Parties du Corps Humain ——— 33, 34</p> <p>Excremens, & Défauts du Corps ——— 35</p> <p>Parties intérieurs & autres du Corps — 35</p> <p>Certains Accidens, Propriétés, & Maladies du Corps ——— 36, 37</p> <p>Des Habits & des Choses qu'on porte sur soi 38, 39</p> <p>Habits, &c. qui appartiennent aux Femmes 39, 40</p> <p>Du Manger 40, 41</p> <p>D'une Maison 42, 43</p> <p>Meubles de Maison, & quelques Utensiles 44, 45</p> | <p><i>The Auxiliar Verb, to Have</i> ——— 20, 21</p> <p><i>The Auxiliar Verb, to Be</i> ——— 22, 23</p> <p><i>Words of the same Pronunciation, or nearly so, but different in Signification</i> 24, 25, 26, 27, 28</p> <p><i>Adverbs of several Sorts</i> 28, 29, 30, 31</p> <p><i>A VOCABULARY, French and English</i></p> <p><i>Of the World in general</i> 32</p> <p><i>Of Mankind</i> ——— 33</p> <p><i>The Parts of a human Body</i> ——— 33, 34</p> <p><i>Excrements and Blemishes of the Body</i> 35</p> <p><i>The Inward and other Parts of the Body</i> 35</p> <p><i>Certain Accidents, Properties, and Diseases of the Body</i> ——— 36, 37</p> <p><i>Of Cloaths and Things carried about one</i> 38, 39</p> <p><i>Cloaths, &c. belonging to Women</i> ——— 39, 40</p> <p><i>Of Eating</i> ——— 40, 41</p> <p><i>Of a House</i> ——— 42, 43</p> <p><i>Household Stuff, and some Utensils</i> ——— 44, 45</p> |
|---|---|

The CONTENTS.

| | |
|--|---|
| Des Fruits ——— 46 | <i>Of Fruits ——— 46</i> |
| Des Arbres ——— 46, 47 | <i>Of Trees ——— 46, 47</i> |
| Des Animaux 47, 48 | <i>Of Beasts ——— 47, 48</i> |
| Des Oifeaux — 49 | <i>Of Birds ——— 49</i> |
| Des Poiffons ——— 50 | <i>Of Fishes ——— 50</i> |
| Des Infectes — 50, 51 | <i>Of Insects — 50, 51</i> |
| De la Campagne 51, 52 | <i>Of the Country 51, 52</i> |
| Du Jardin-Potager, & a Fleurs ——— 52, 53 | <i>Of the Kitchen, and Flow- er-Garden 52, 53</i> |
| La Monoie, ou l'Argent 53 | <i>Coin, or Money 53</i> |
| Des Arts, & des Sciences 54, 55 | <i>Of Arts, and of Sciences 54, 55</i> |
| Des Vertues, & des Vices 56, 57 | <i>Of Virtues, and Vices 56, 57</i> |
| Personnes Vicieufes 57 | <i>Vicious Persons ——— 57</i> |
| Un Nombre Cardinal 58 | <i>The Cardinal Number 58</i> |
| Un Nombre Ordinal 59 | <i>The Ordinal Number 59</i> |
| Les Mois, & Saisons de l'Année ——— 60 | <i>The Months, and Seasons of the Year ——— 60</i> |
| Les Fêtes, & Tems re- marquables de l'Année 61 | <i>The Holy-Days, and re- markable Times of the Year ——— 61</i> |
| Les Jours de la Semaine 61 | <i>The Days of the Week 61</i> |
| Couleurs — 61 | <i>Colours ——— 61</i> |
| Des Exercifes, & des In- trumens — 62 | <i>Of Exercifes, and of In- strumens ——— 62</i> |
| Divertiffemens, ou le Jeu 62, 63 | <i>Diversions, or Gaming 62, 63</i> |
| Poids, & Mésures 64 | <i>Weights, and Measures 64</i> |
| Mésures de Liqueurs, & Mésures rondes 64 | <i>Liquid, and Dry Measures 64</i> |
| Mésures de Tems, & de Longueur ——— 64 | <i>Measures of Time, and of Length ——— 64</i> |

The CONTENTS.

| | |
|---|--|
| <p>Noms d'Homme 65, 66, 67, 68</p> <p>— de Femme 68, 69, 70</p> <p>Abbreviations des Noms 70</p> <p>Des Parens — 71, 72</p> <p>Dialogues Familiars, Fr. & Anglois 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84</p> <p>Recueil des Proverbs 85, 86, 87, 88</p> | <p><i>Names of Men</i> 65, 66, 67, 68</p> <p><i>Names of Women</i> 68, 69, 70</p> <p><i>Abbreviations of Names</i> 70</p> <p><i>Of Kindred</i> — 71, 72</p> <p><i>Familiar Dialogues, Fr. and English</i> 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84</p> <p><i>Collection of Proverbs</i> 85, 86, 87, 88</p> |
|---|--|

NOTRE aide soit au Nom de
Dieu qui a fait le Ciel & la Terre.
Amen.

Alphabet de petites Lettres.

a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q,
r, s, t, u, v, x, y, z.

They are thus pronounced :

aw, bé, cé, dé, ea, ef, gé, aush, ee, je, kaw,
ell, em, en, o, pé, qu, er, es, té, u, ve, ex,
ee grec, zed.

Lettres Capitales.

A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N,
O, P, Q, R, S, T, U, V, X, Y, Z.

Alphabet en Lettres Italiques.

a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s,
t, u, v, x, y, z.

A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O,
P, Q, R, S, T, U, V, X, Y, Z.

Il y a cinq Voyelles.

a, e, i, o, u. y grec a aussi lieu de Voyelle.

Les Consonnes sont,

b, c, d, e, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t,
v, x, z.

Les Diphtongues se forment des Voyelles.

ai, au, ei, eu, oi, ou.

Les Lettres doub'es.

&, &t, &t, ff, ff, fi, fi, fl, fl.

S Y L L A B E S.

| | | | | | |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| Ba | bé | be | bi | bo | bu |
| Ca | cé | ce | ci | co | cu |
| Da | dé | de | di | do | du |
| Fa | fé | fe | fi | fo | fu |
| Ga | gé | ge | gi | go | gu |
| Ha | hé | he | hi | ho | hu |
| Ja | jé | je | ji | jo | ju |
| Ka | ké | ke | ki | ko | ku |
| La | lé | le | li | lo | lu |
| Ma | mé | me | mi | mo | mu |
| Na | né | ne | ni | no | nu |
| Pa | pé | pe | pi | po | pu |
| Qua | qué | que | qui | quo | quu |
| Ra | ré | re | ri | ro | ru |
| Sa | fé | fe | fi | fo | fu |
| Ta | té | te | ti | to | tu |
| Va | vé | ve | vi | vo | vu |
| Xa | xé | xe | xi | xo | xu |
| Za | zé | ze | zi | zo | zu |

S Y L L A B E S.

| | | | | |
|----|----|----|----|----|
| Ab | eb | ib | ob | ub |
| Ac | ec | ic | oc | uc |
| Ad | ed | id | od | ud |
| Af | ef | if | of | uf |
| Ag | eg | ig | og | ug |
| Ah | eh | ih | oh | uh |

| | | | | |
|----|----|----|----|----|
| Ak | ek | ik | ok | uk |
| Al | el | il | ol | ul |
| Am | em | im | om | um |
| An | en | in | on | un |
| Ap | ep | ip | op | up |

| | | | | |
|----|----|----|----|----|
| Ar | er | ir | or | ur |
| As | es | is | os | us |
| At | et | it | ot | ut |

| | | | | |
|----|----|----|----|----|
| Ax | ex | ix | ox | ux |
| Az | ez | iz | oz | uz |

Mots d'une Syllabe.

Arc. Bac, bec, bal, bam, ban, bar, bas, bat.

Cal, cas, cam, can, car, cat, cœur.

Del, dal, dam, den, dat, dau.

Bail, bruit. Dieu, droit. fail. gail. mail.

Le manière d'assembler les Lettres en Syllabes & les Syllabes en mots entiers.

Mat-thi-eu, Chap. vii.

De-man-dez, & on vous don-ne-ra : cherchez, & vous trou-ve-rez : frap-pez a la por-te, & on vous ou-vri-ra.

L'Oraison de nôtre Seigneur JESUS CHRIST.

The Lord's Prayer.

NO-TRE Pere qui es
aux Ci-eux ; Ton
Nom soit sanc-ti-fi-é.
Ton Re-gne vi-en-ne.
Ta vo-lon-té soit fai-te
en la Ter-re, com-me au
Ci-el. Don-nenous au-jour-
d'hui nôtre pain quo-ti-
di-en. Et nous par-don-
ne nos Of-fen-ses, com-
me nous par-don-nons à
ceux qui nous ont of-fen-
sé. Et ne nous in-dui-
point en Ten-ta-ti-on ;
mais dé-li-vre nous du
ma-lin : Car à toi est le
Re-gne, & la Puif-sance
& la Gloi-re, aux fie-
cles des fie-cles. *Ain-si*
soit il.

OUR Father which art
in Hea-ven ; hal-
low-ed be thy Name. Thy
King-dom come. Thy Will
be done on Earth, as it is
in Hea-ven. Give us this
Day our dai-ly Bread.
And for-give us our Tres-
pas-ses, as we for-give
them that tres-pass a-gainst
us. And lead us not into
Temp-ta-ti-on ; but de-
li-ver us from E-vil : For
thine is the King-dom, and
the Pow-er, and the Glo-
ry, for e-ver and e-ver.
Amen.

*Les Articles de la Foi
Chrétienne.*

JE croi en Dieu le Pere tout-puissant, Créateur du Ciel & de la Terre: Et en Jesus Christ son Fils unique nôtre Seigneur; qui a été conçu du St. Esprit, né de la Vierge Marie, a souffert sous Ponce Pilate: a été crucifié, mort & enseveli. Il est descendu aux Enfers; Le troisiéme jour il est ressusité des morts; Il est monté aux Cieux; Il est assis à la dextre de Dieu le Pere tout-puissant; Et de là il viendra juger les Vivans & les Morts. Je croi au Saint Esprit; la Sainte Eglise universelle; la Communion des Saints; la Remission des Pechez; la Resurrection de la Chair, & la Vie éternelle. Amen.

The Apostle's Creed.

I Believe in God the Father Almighty, Maker of Heaven and Earth: And in Jesus Christ his only Son our Lord; who was conceived by the Holy Ghost, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate; was crucified, dead and buried. He descended into Hell; the third Day he arose again from the Dead; He ascended into Heaven, and sits on the Right Hand of God the Father Almighty; from thence he shall come to judge the Quick and the Dead. I believe in the Holy Ghost; the Holy Catholick Church; the Communion of Saints; the Forgiveness of Sins; the Resurrection of the Body, and the Life everlasting. Amen.

Mots de deux Syllabes.

AN-glois
ar-bre
an-neau
ar-chèr
af-séz
a-vant

au-cun
a-voir
A-vril
Ba-din
baif-sér

ba-lot
ban-quet
beau-té
ber-ger
Bi-ble
boi-re

| | | |
|--|--|--|
| bour-geois bre-bis | gi-got gloi-re | ou-bli ou-vert |
| Ca-ble caf-fé ca-nal ca-nard cha-grin cham-bre chan-son che-veux cir-cuit ci-tron | He-breux hom-me hon-neur hum-ble hui-tre | Par-don par-ler pau-vre pen-dant pin-ceau |
| Dau-phin din-don doc-teur dra-gon | Jan-vier jeu-di jar-din Juil-let | Rec-teur rai-son ré-gle res-pect ri-val |
| E-gal en-tend es-prit ex-ploit | La-tin le-çon li-bre Lun-di | Sau-veur sculp-teur Sci-gneur fé-nat fer-pent |
| Fa-ble fac-teur fa-got flam-beau Fran-çois | Mai-tre mal-heur man-teau Mar-di mi-nuit Mon-de | Tail-leur ta-lon tan-tôt tem-ple tom-beau |
| Gar-çon ga-lant gar-nir gen-dre | Nom-bre na-val no-ble noi-re na-ger | Vais-seau va-leur vas-sal va-let voi-sin ven-tre. |
| | On-cle on-gle | |

Mots de trois Syllabes.

| | | |
|------------------|---------------|---------------|
| A -Bré-gé | E-lèc-teur | lieu-te-nant |
| a-bon-dant | en-ne-mi | lu-cra-tif |
| ac-ti-on | en-sem-ble | la-bou-reur. |
| ad-mi-rer | en-vi-ron | |
| ai-ma-ble | ex-em-ple. | Ma-jès-té |
| al-ma-nac | | maî-très-se |
| a-ma-teur | Fac-ti-on | main-te-nir |
| an-glois-se | fa-ti-guer | ma-nuf-crit |
| a-ni-mal | fu-ri-eux | mé-de-cin |
| ar-gu-ment | foi-blef-se. | mi-ra-cle. |
| ar-ti-cle | | |
| af-sem-blez. | Gar-ni-son | No-ble-ment |
| | gé-né-reux | né-gli-gent |
| Ba-tail-lon | gin-gem-bre | nou-vel-le |
| bla-ma-ble | glo-ri-eux | No-vem-bre. |
| blas-phé-mér | gou-ver-neur. | |
| bou-teil-le | gro-feil-le | Ob-fsti-nat |
| bou-ti-que | gra-ci-eux. | ob-jèc-tér |
| bra-ce-let. | | Oc-to-bre |
| | Ha-bi-tant | o-fen-fif |
| Cam-pag-ne | hor-lo-geur | op-ti-on |
| ca-pa-ble | hô-pi-tal | ou-vri-er. |
| ca-pi-tal | ho-nê-te | |
| car-di-nal | hi-po-cras | Par-le-ment |
| ca-rof-se | ha-bil-lér | pas-si-on |
| cau-ti-on | | pas-to-ral |
| cha-pi-tre. | Ju-ge-ment | pé-ni-tent |
| | jon-quil-le | plau-si-ble |
| Di-man-che | jo-li-ment | pos-si-ble |
| di-fe-rent | in-ten-dant | pré-cèp-teur |
| du-pli-que | | prin-ci-pal |
| di-rec-teur. | Lan-ga-gé | Pro-tèf-tant. |
| | len-de-main | |
| E'-gli-se | li-bèr-té | Qua-li-té |
| | A 4 | ques-ti-on |

| | | |
|-------------|-------------|-------------|
| ques-ti-on | fem-bla-ble | |
| quo-ti-ent. | fen-si-ble | U-ni-vers |
| Ré-fi-dent | fé-pul-cre | vir-gi-nal |
| ra-ba-tre | sou-ve-nir. | vé-nai-son |
| re-gar-dér | Tem-po-rel | ver-ti-cal |
| re-pen-tir | ten-ta-teur | vi-ci-eux |
| ruf-ti-cal | tes-ta-ment | vic-toi-re. |
| ri-chè-ses. | thé-a-tre | Y-voi-re. |
| Sa-cre-ment | tra-gi-que | |
| scè-lè-rat | tri-bu-nal. | Ze-la-teur. |

Mots de quatre Syllabes.

| | |
|------------------|-----------------|
| Ac-com-mo-der | Fan-tas-ti-que |
| ac-ci-den-tèl | fruc-ti-fi-er |
| a-cu-fa-teur | fron-tif-pi-ce. |
| ad-mi-ra-teur. | |
| | Gé-o-mé-tre |
| Blas-phé-ma-teur | gou-ver-ne-ment |
| bé-ni-gni-té | glo-ri-fi-ons |
| bar-ba-rif-me. | gour-man-di-se. |
| | Heu-reu-se-ment |
| Ca-thé-chif-me | ha-bil-le-ment |
| cap-ti-vi-té | hé-ré-ti-que. |
| ca-ta-lo-gue | |
| com-mif-fi-on. | Im-pos-si-ble |
| | im-pe-ni-tent |
| Di-a-lo-gue | im-pro-pre-ment |
| di-for-mi-té | in-fi-ni-ment. |
| di-gef-ti-on. | |
| | La-men-ta-ble |
| E'-cri-toi-re | la-co-ni-que |
| ex-cél-len-ce | lan-ti-po-ner. |
| ex-clu-si-on | |
| ex-em-plai-re. | |

Mag-ni-fi-que
mi-ra-cu-leux
mi-se-ra-ble
mor-ti-fi-ant.

Ne-go-ci-ant
nu-me-ra-teur
nu-tri-ti-on.

O-bli-qui-té
ob-ser-va-teur
ob-struc-ti-on
o-mis-si-on.

Per-fec-ti-on
pre-di-ca-teur
per-ni-ci-eux

Quef-ti-on-neur
quef-ti-on-nér

quo-ti-di-en
qua-li-fi-er.

Re-flè-xi-on
re-ci-pro-que
rheu-ma-tif-me.

Ser-vi-tu-de
fouf-crip-ti-on
fin-cé-re-ment
fa-ty-ri-que.

Ta-bér-na-cle
tran-qui-li-té
trans-fi-gu-rér.

Vic-to-ri-eux
vo-lup-tu-eux
u-ni-que-ment
u-sur-pa-teur.

Mots de cinq Syllabes.

A-Bo-mi-na-ble
Bé-né-dic-ti-on
Chrif-ti-a-nif-me
Di-ver-tif-se-ment
Ex-tra-va-gan-ce
Fre-quen-ta-ti-on
Gé-ne-ra-le-ment
Hé-ro-ï-que-ment
Im-mor-ta-li-té
La-men-ta-ble-ment

Ma-le-dic-ti-on
Ne-go-ci-a-teur
Obf-ti-na-ti-on
Près-by-té-ri-én
Quin-tes-fen-ti-ér
Ré-pré-hen-fi-ble
Su-pèr-f-ti-ti-eux
Trans-mi-gra-ti-on
Ver-fi-fi-ca-teur.

Mots de six Syllabes.

| | |
|-----------------------------|----------------------|
| A M-bi-ti-eu-se-ment | Pro-non-ci-a-ti-on |
| Com-me-mo-ra-ti-on | Qua-li-fi-ca-ti-on |
| Dis-si-mu-la-ti-on | Sanc-ti-fi-ca-ti-on |
| Ec-cle-si-as-ti-que | Trans-fi-gu-ra-ti-on |
| Im-pos-si-bi-li-té | U-ni-ver-sa-li-té. |
| Mor-ti-fi-ca-ti-on | |

P R I E R E S.

I.

Vueille, Seigneur, nous prévenir par ta faveur & par ta grace, en toutes nos actions, & nous y avancer par ton Assistance continuelle; afin qu'en toutes les œuvres que nous aurons commencées, continuées & achevées en toi, nous puissions glorifier ton Saint Nom, & parvenir enfin à la vie éternelle par ta Misericorde en Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

II.

O Seigneur Tout-puissant & Dieu eternel, nous te prions qu'il te plaise tellement sanctifier, conduire & gouverner nos Corps & nos Ames dans les sentiers de ta Loi pour faire tes Commandemens, que nous soions toujours gardez en corps & en ame, maintenant & a jamais, par ta Souveraine protection, pour l'amour de nôtre Sauveur Jesus Christ. *Amen.*

III.

EXauce en ta misericorde ô Seigneur, les prieres & les supplications que nous te faisons, & dispose tellement nos voies pour l'acquisition du salut éternel,

nel, que parmi tant de changemens, & tant d'accidens de cette vie mortelle, nous aions toujourns la défense de ton aide prompte & favorable, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Priere du Matin.

Pour demander a Dieu sa Grace.

SEigneur nôtre Pere celeste, Dieu eternel & tout-puissant, qui nous as fait arriver heureusement au commencement de ce jour, conserve nous pendant sa durée par ta grande puissance, & nous fay la Grace qu'aujourd'huy nous ne tombions en aucun péché, & que nous n'encourions aucun danger : mais que nos Actions soient tellement ordonnées par ta Conduite, que nous ne fassions rien qui ne soit juste & droit en ta presence, par Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen. Nôtre Pere, &c.*

Oraison pour le Soir.

Pour être secourus contre tous Dangers.

Illumine nos ténèbres, ô Seigneur, & par ta grande miséricorde garanti nous de tous les perils & de tous les accidens de cette Nuit, pour l'amour de ton Fils unique nôtre Sauveur Jesus Christ. *Amen. Nôtre Pere, &c.*

Les dix Commandemens de la Loi de Dieu.

E X O D E, Chap. xx.

ECoute Israel, je suis l'Éternel ton Dieu, qui t'ai retiré hors du Pais d'Égypte, de la Maison de Servitude.

La Premiere Table.

I. **T**U n'auras point d'autres Dieux devant ma face.

II. Tu ne te feras point d'Image taillée, ni aucune ressemblance des choses qui sont là haut au Ciel, ni ici bas en la Terre, ni aux eaux deffous la Terre. Tu ne te prosternerás point devant elles, & ne les serviras point : car je suis l'eternel ton Dieu, le Dieu fort, qui est jaloux, punissant l'iniquité des Peres sur les Enfans, en la troisiéme & quatriéme génération de ceux qui me haïssent, & faisant Miséricorde en mille générations à ceux qui m'aiment & qui gardent mes Commandemens.

III. Tu ne prendras point le Nom de l'Éternel ton Dieu en vain : car l'Éternel ne tiendra point pour innocent celui qui aura pris son Nom en vain.

IV. Aie souvenance du jour du Repos, pour le sanctifier : six jours tu travailleras, & feras toute ton œuvre : mais le septième jour est le repos de l'Éternel ton Dieu. Tu ne feras aucune œuvre en ce jour-là, ni toi, ni ton Fils, ni ta Fille, ni ton Serviteur, ni ta Servante, ni ton Bétail, ni l'Étranger qui est dedans tes portes : Car l'Éternel a fait en six jours les Cieux, la Terre, la Mer, & tout ce qui est en eux, & s'est reposé le septième jour : c'est pourquoi l'Éternel a béni le jour du repos & l'a sanctifié.

La Seconde Table.

V. **H**ONORE ton Pere & ta Mere, afin que tes jours soient prolongéz sur la Terre, laquelle l'Éternel ton Dieu te donne.

VI. Tu ne tueras point.

VII. Tu ne paillarderas point.

VIII. Tu ne déroberas point.

IX. Tu ne diras point faux témoignage contre ton Prochain.

X. Tu ne convoiteras point la maison de ton Prochain, tu ne convoiteras point la Femme de ton Prochain, ni son Serviteur, ni sa Servante, ni son Bœuf, ni son Asne, ni aucune chose qui soit à lui.

Le Sommaire de toute la Loi, Matt. xxii.

TU aimeras l'Eternel ton Dieu, de tout ton cœur, de toute ton ame, & de toute ta pensée. Celui-ci le premier & le grand Commandement : Et le second semblable à ice-lui est. Tu aimeras ton Prochain comme toi même. De ces deux Commandemens dépendent toute la Loi & les Prophetes.

CATECHISME de L'EGLISE ANGLICANE.

Demande.

COMMENT vous appelez-vous ?

Reponse. N ou M.

D. Qui vous a donné ce Nom ?

R. Mes Parrains & mes Mairaines, en mon Baptême. auquel j'ai été fait Membre de Christ, Enfant de Dieu, & Héritier du Royaume des Cieux.

D. Qu'est-ce que vos Parrains & Mairaines ont fait alors pour vous ?

R. Ils ont promis & voué trois choses en mon nom : Premièrement, que je renoncerois au Diable & à toutes ses œuvres, & à toutes les convoitises criminelles de la chair : Secondement, que je croirois

B

tous

tous les Articles de la Foi Chrétienne : Et en troisiéme lieu, que je ferois la volonté de Dieu, & que je garderois ses Saints Commandemens, y marchant tous les jours de ma vie.

D. Ne pensés-vous pas que vous êtes obligé de croire & de faire ce qu'ils ont promis pour vous ?

R. Oüi, certainement, & Dieu aidant, je l'accomplirai aussi : & je rends grace de bon cœur à nôtre bon Dieu & Pere céleste, de ce qu'il m'a appelé à cet état de salut, par Jesus Christ nôtre Sauveur : & je le prie qu'il me fasse la Grace d'y perséverer jusques à la fin de ma vie.

D. Récite les Articles de la Foi ?

R. *Je croi en Dieu le Pere tout-puissant, &c.*

D. Qu'apprenez-vous principalement par les Articles de la Foi ?

R. J'apprens à croire *premiérement*, en Dieu le Pere, qui m'a créé, & qui a créé tout le Monde; *secondement*, en Dieu le Fils, qui m'a racheté, & qui a racheté tout le genre humain : *En troisiéme lieu*, en Dieu le Saint Esprit, qui m'a sanctifié, & qui a sanctifié tous les Elûs de Dieu.

D. Vous avez dit que vos Parrains & vos Maraines ont promis en vôtre nom, que vous garderez les Commandemens de Dieu, dites-moi combien il y en a ?

R. Dix.

D. Quels sont-ils ?

R. Les mêmes que Dieu a prononcéz ; comme il est écrit au XX chapitre de l'Exode, disant, *Ecoute Israel, je suis, &c.*

D. Qu'apprenez-vous principalement par ces Commandemens ?

R. J'y apprens deux choses : mon devoir envers Dieu, & mon devoir envers mon Prochain.

D. Quel est vôtre devoir envers Dieu ?

R. Mon

R. Mon devoir envers Dieu est de croire en lui, de le craindre, & de le révéler, de l'aimer de tout mon cœur, de toute mon ame, & de toute ma force, de l'adorer, de lui rendre graces, de mettre toute mon espérance en lui, de l'invoquer, d'honorer son Saint Nom & sa Parole, & de le servir fidèlement tous les jours de ma vie.

D. Quel est vôtre devoir envers vôtre Prochain ?

R. Mon devoir envers mon Prochain est de l'aimer comme moi-même, & de faire à autrui comme je voudrois que l'on me fit, d'aimer, d'honorer & de secourir mon Pere & ma Mere, d'honorer le Roi & de lui obéir, & à ceux qui sont en Autorité sous lui, de m'assujettir à tous mes Gouverneurs, à mes Précepteurs, à mes Pasteurs, & à mes Directeurs spirituels, de me conduire avec humilité & avec respect envers tous ceux qui sont au dessus de moi, de n'offencer personne de parole ni de fait, d'être juste & veritable en toutes mes affaires, de n'avoir aucune malice, ni aucune haine dans le cœur, de garder mes mains nettes de toutes violences & de tout larcin, & ma langue de médifance, de mensonge & de calomnie, de posséder mon corps en tempérance, chasteté & sobriété, de ne desirer & ne convoiter point les biens d'autrui, mais de travailler & de chercher les moyens de gagner ma vie honnêtement & de faire mon devoir en l'état & la vocation où il plaira à Dieu de m'appeller.

D. Mon bon Enfant, sçachés que vous n'êtes pas capable de faire ces choses de vous-même, ni de marcher selon les Commandemens de Dieu, ni de le servir sans sa Grace spéciale & que vous devés apprendre à la demander soigneusement en tout tems par vos Prières. Que je voie donc si vous sçavéz l'*Oraison Dominicale* ?

R. NOTRE PERE qui és aux Cieux. Ton Nom soit sanctifié. Ton Règne vienne. Ta volonté soit faite en la Terre comme au Ciel. Donne-nous aujourd'hui nôtre Pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensé. Et ne nous indui point en tentation, mais delivre-nous du malin. Car à toi est le Règne, la Puissance & la Gloire, aux siecles des siecles. *Ainsi-soit-il.*

D. Que demandés-vous à Dieu en cette Priere ?

R. Je prie le Seigneur mon Dieu nôtre Pere Celeste, qui est l'Auteur de tout bien, de nous faire la Grace à moi, & à tous les hommes, de l'adorer, de le servir, & de lui obeïr, selon que nous y sommes obligez ; je le prie aussi qu'il lui plaise de nous envoyer toutes les choses necessaires à nos corps & à nos ames, qu'il nous fasse Misericorde & qu'il nous pardonne nos pechez, & qu'il lui plaise de nous garantir & défendre dans tous les dangers qui pourroient menacer nos corps & nos ames de la mort éternelle ; ce que j'espère qu'il fera par sa Misericorde & par sa Bonté, pour l'amour de Jesus Christ nôtre Seigneur : c'est pourquoi je conclus par le mot, *Amen.*

D. Combien Jesus Christ a-t-il institué de Sacramens en son Eglise ?

R. Deux seulement, qui sont necessaires à salut ; sçavoir le Baptême & la Sainte Cène.

D. Qu'entendés-vous par ce mot Sacrement ?

R. J'entens un signe extérieur & visible, d'une Grace intérieure & spirituelle, qui nous est donnée ; lequel signe Jesus Christ lui-même a institué, comme un moyen par lequel nous recevons cette Grace, & comme un arrhe & un gage pour nous l'assûrer.

D. Combien de parties y a-t-il dans ce Sacrement ?

R. Deux ;

R. Deux ; le signe extérieur & visible, & la Grace intérieure & spirituelle.

D. Quel est le signe extérieur & visible, ou la forme du Baptême ?

R. C'est l'Eau, dans laquelle la Personne est baptisée, *Au Nom du Pere, & du Fils, & du Saint Esprit.*

D. Quelle est la Grace intérieure & spirituelle ?

R. C'est de mourir au péché, & de renaître à la justice ; car étant naturellement nez dans le péché & Enfans de colére, nous sommes par ce moyen faits Enfans de la Grace.

D. Qu'est-ce qui est requis de ceux qui sont baptisez ?

R. La Repentance, par laquelle ils renoncent au péché : & la Foi, par laquelle ils croient fermement les promesses de Dieu, qui leur sont faites en ce Sacrement.

D. Pourquoi est-ce donc qu'on baptise les petits Enfans, puis qu'ils ne peuvent accomplir ces choses, à cause de leur âge tendre ?

R. Parce qu'ils promettent par leurs Répondans, de les accomplir l'une & l'autre, laquelle promesse ils sont engagés d'accomplir eux-mêmes, lors qu'ils sont en âge de connoissance.

D. Pour quelle fin est-ce que le Sacrement de la Sainte Cène a été institué ?

R. Pour être une commémoration perpétuelle du Sacrifice de la mort de Jesus Christ, & des bénéfices que nous en recevons.

D. Quelle est la partie extérieure, ou le signe de la Sainte Cène ?

R. Le Pain & le Vin que le Seigneur nous a commandé de recevoir.

D. Quelle est la partie intérieure, ou la chose signifiée ?

R. Le Corps & le Sang de Christ, qui sont vraiment & effectivement pris & reçûs en la Sainte Cène par les Fidèles.

D. Quels sont les bénéfices qui nous en reviennent ?

R. Nos ames sont rafraîchies & fortifiées par le Corps & par le Sang de Christ, comme nos corps sont nourris & fortifiés par le pain & le vin.

D. Qu'est-ce qui est requis de ceux qui viennent à la Sainte Cène du Seigneur ?

R. Qu'ils s'examinent eux-mêmes, s'ils ont une vraie repentance de leur péchez passez, & une ferme resolution de marcher en nouveauté de vie, s'ils ont une Foi vive en la miséricorde de Dieu par Jesus Christ ; s'ils font commémoration de sa mort avec actions de graces : & s'ils ont pour tous les hommes la charité qu'ils leur doivent.

Oraison pour les Ecoliers, avant que d'étudier leur Leçon.

SEigneur Dieu, qui es la Fontaine de toute sagesse, & science, puis qu'il te plaît nous donner le moïen d'être instruits en l'âge de nôtre enfance, pour nous savoir faintement, & honêtement gouverner tout le cours de nôtre vie ; Veüilles aussi illuminer nos entendemens, qui sont d'eux-mêmes aveugles, afin que nous puissions comprendre la Doctrine qui nous sera donnée par ceux ausquels tu as commis la charge de nous enseignée ; Veüille, fortifier nôtre mémoire pour la bien retenir ; dispose nos cœurs à la recevoir volontiers, & avec un desir convenable, afin que, par nôtre ingratitude, l'occasion que tu nous présente ne périsse point ; mais qu'elle vienne à son plein & entier effet. Pour faire cela, veüilles répandre sur nous ton S. Esprit, l'Esprit,

l'Esprit, dis-je, de toute intelligence, verité, jugement, prudence & doctrine, lequel nous rende capables de bien profiter, afin que la peine qu'on prendra à nous enseigner ne soit pas perduë. D'avantage, veüilles nous ranger à la vraye humilité, par laquelle nous soyons rendus dociles & obeïssans : premiere-ment à toi, secondement à nos Supérieurs que tu as commis pour nous régir & enseigner : Semblablement, Veüilles disposer nos cœurs à te chercher sans feinte, renonçans à toute affection charnelle & mauvaise. Et qu'en telle sorte nous nous préparions maintenant pour te servir dans l'estat & la vocation à laquelle il te plaira nous appeller quand nous serons venus en âge. *Amen.*

Priere avant le Repas.

SEigneur Dieu, veüilles nous sanctifier & benir les viandes que tu nous donnes pour nôtre nourriture, afin que les prenant avec un sobre usage, nous les rapportions à ta Gloire, par ton fils Jesus Christ nôtre Seigneur. *Amen.*

Action de Graces après le Repas.

AU seul éternel & sage Dieu, qui nous a créés, conservez & qui maintenant nous a nourris de ses biens, soit toute honneur, gloire, & louange, des à présent, & à toujours. *Amen.*

Le Verbe AUXILIAIRE, *Avoir.*

The AUXILIAR Verb, to Have.

L'INDICATIF.

Le Tems Present.

| Singulier. | Singular. | | Plusque parfait. |
|----------------|---------------------------|--------------------------|-------------------------|
| J'AI, | <i>I have</i> | J'avois eu, | <i>I had had</i> |
| Tu as, | <i>Thou hast</i> | Tu avois eu, | <i>Thou hadst had</i> |
| Il, ou elle a, | <i>He, or she hath.</i> | Il avoit eu, | <i>He had had.</i> |
| Le Plurier. | <i>Plural.</i> | Nous avons eu, | <i>We had had</i> |
| Nous avons, | <i>We have</i> | Vous aviez eu, | <i>Ye had had</i> |
| Vous avez, | <i>Ye have</i> | Ils avoient eu, | <i>They had had,</i> |
| Ils ont, | <i>They have.</i> | | <i>Le Futur.</i> |
| | <i>Tems Imparfait.</i> | J'aurai, | <i>I shall have</i> |
| J'avois, | <i>I had</i> | Tu auras, | <i>Thou shalt have</i> |
| Tu avois, | <i>Thou hadst</i> | Il aura, | <i>He shall have</i> |
| Il avoit, | <i>He had.</i> | Nous aurons, | <i>We shall have.</i> |
| Nous avions, | <i>We had</i> | Vous aurez, | <i>Ye shall have</i> |
| Vous aviez, | <i>Ye had</i> | Ils auront, | <i>They shall have</i> |
| Ils avoient, | <i>They had.</i> | | <i>L'Imperatif.</i> |
| | <i>Préterit Défini.</i> | Aie, | <i>Have thou</i> |
| J'eus, | <i>I had</i> | Qu'il ait, | <i>Let him have.</i> |
| Tu eus, | <i>Thou hadst</i> | Aïons, | <i>Let us have</i> |
| Il eut, | <i>He had.</i> | Aïez, | <i>Have ye</i> |
| Nous eûmes, | <i>We had</i> | Qu'ils aient, | <i>Let them have.</i> |
| Vous eûtes, | <i>Ye had</i> | L'Optatif & le Subjonct. | |
| Ils eurent, | <i>They had.</i> | Que j'aie, | <i>That I may have</i> |
| | <i>Préterit Indéfini.</i> | Tu aies, | <i>Thou mayest have</i> |
| J'ai eu, | <i>I have had</i> | Il ait, | <i>He may have.</i> |
| Tu as eu, | <i>Thou hast had</i> | Nous aïons, | <i>We may have</i> |
| Il a eu, | <i>He hath had.</i> | Vous aïez, | <i>Ye may have</i> |
| Nous avons eu, | <i>We have had</i> | Ils aient, | <i>They may have.</i> |
| Vous avez eu, | <i>Ye have had</i> | | <i>i. Imparfait.</i> |
| Ils ont eu, | <i>They have had.</i> | J'aurois, | <i>I should have</i> |

Tu aurois

Tu aurois, *Thou shouldst have*
 Il auroit, *He should have.*

Nous aurions, *We should have*

Vous auriez, *Ye should have*

Ils auroient, *They should have*

2. *Imparfait.*

Que j'eusse, *That I might have*

Tu eusses, *Thou mightest have*

Il eût, *He might have.*

Nous eussions, *We might have*

Vous eussiez, *Ye might have*

Ils eussent, *They might have.*

Le Parfait.

Quoi que *Although.*

J'ai eu, *I have had*

Tu aies eu, *Thou hast had*

Il ait eu, *He hath had.*

Nous aïons eu, *We have had*

Vous aïez eu, *Ye have had*

Ils aient eu, *They have had.*

1. *Plusqueparfait.*

Quand *When.*

J'aurois eu, *I should have had*

Tu aurois eu, *Thou shouldst have had*

Il auroit eu, *He should have had.*

Nous aurions eu, *We should have had*

Vous auriez eu, *Ye should have had*

Ils auroient eu, *They should have had.*

2. *Plusqueparfait.*

Que j'eusse eu, *That I had had*

Tu eusses eu, *Thou hadst had*

Il eût eu, *He had had*

Nous eussions eu, *We had had*

Vous eussiez eu, *Ye had had*

Ils eussent eu, *They had had.*

Le Futur.

Quand *When.*

J'aurai eu, *I shall have had*

Tu auras eu, *Thou shalt have had*

Il aura eu, *He shall have had*

Nous aurons eu, *We shall have had*

Vous aurez eu, *Ye shall have had*

Ils auront eu, *They shall have had.*

L'Infinitif.

Avoir, *To have.*

Avoir eu, *To have had.*

Le Participe Present.

Aïant eu, *Having.*

Le Participe Passé.

Eû, *Had.*

Les Gerondifs.

D'avoir, *Of having*

En aïant, *In having*

Pour avoir, *For having*

Le Participe Present.

Aïant eu, *Having.*

Le Participe Passé.

Eû, *Had.*

Les Gerondifs.

D'avoir, *Of having*

En aïant, *In having*

Pour avoir, *For having*

Le Participe Present.

Aïant eu, *Having.*

Le Participe Passé.

Eû, *Had.*

Les Gerondifs.

D'avoir, *Of having*

En aïant, *In having*

Pour avoir, *For having*

Le Participe Present.

Aïant eu, *Having.*

Le Participe Passé.

Eû, *Had.*

Les Gerondifs.

D'avoir, *Of having*

En aïant, *In having*

Pour avoir, *For having*

Le Verbe AUXILIAIRE, *Etre.**The AUXILIAR Verb, to Be.*

L'INDICATIF.

Le Tems Present.

| Singulier. | Singular. | <i>Le Plusqueparfait.</i> | |
|------------------|-----------------------------|---------------------------------------|-----------------------|
| J E suis, | <i>I am</i> | J'avois été, | <i>I had been</i> |
| Tu es, | <i>Thou art</i> | Tu avois été, | <i>Thou hadst</i> |
| Il, ou elle est, | <i>He, or she is.</i> | <i>been</i> | |
| Plurier. | Plural. | Il avoit é é, | <i>He had been</i> |
| Nous sommes, | <i>We are</i> | Nous avions été, | <i>We had</i> |
| Vous êtes, | <i>Ye are</i> | <i>been</i> | |
| Ils sont, | <i>They are.</i> | Vous aviez été, | <i>Ye had been</i> |
| | <i>L'Imparfait.</i> | Ils avoient été, | <i>They had been.</i> |
| J'étois, | <i>I was</i> | <i>Le Futur.</i> | |
| Tu étois, | <i>Thou wast</i> | Je ferai, | <i>I shall be</i> |
| Il étoit, | <i>He was</i> | Tu feras, | <i>Thou shalt be</i> |
| Nous étions, | <i>We were</i> | Il fera, | <i>He shall be.</i> |
| Vous étiez, | <i>Ye were</i> | Nous ferons, | <i>We shall be</i> |
| Ils étoient, | <i>They were.</i> | Vous ferez, | <i>Ye shall be</i> |
| | <i>Le Parfait Défini.</i> | Ils seront, | <i>They shall be.</i> |
| Je fus, | <i>I was</i> | <i>L'Imperatif.</i> | |
| Tu fus, | <i>Thou wast</i> | Sois, | <i>Be thou.</i> |
| Il fut, | <i>He was.</i> | Qu'il soit, | <i>Let him be.</i> |
| Nous fumes, | <i>We were</i> | Soions, | <i>Let us be.</i> |
| Vous futes, | <i>Ye were</i> | Soïez | <i>Be ye.</i> |
| Ils furent, | <i>They were.</i> | Qu'ils soient, | <i>Let them be.</i> |
| | <i>Le Parfait Indéfini.</i> | <i>L'Optatif & le Subjonctif.</i> | |
| J'ai été, | <i>I have been</i> | Dieu veuille que, | |
| Tu as été, | <i>Thou hast been</i> | <i>God grant that.</i> | |
| Il a été, | <i>He hath been.</i> | Je fois, | <i>I may be</i> |
| Nous avons été, | <i>We have</i> | Tu fois, | <i>Thou mayst be</i> |
| <i>been</i> | | Il soit, | <i>He may be.</i> |
| Vous avez été, | <i>Ye have been</i> | Nous soïons, | <i>We may be</i> |
| Ils ont été, | <i>They have been.</i> | Vous soïez, | <i>Ye may be</i> |
| | | | <i>Ils</i> |

| | | | |
|------------------------------|---------------------------------|------------------------------|-------------------------------|
| Ils soient, | <i>They may be.</i> | Vous auriez été, | <i>Ye should have been</i> |
| Le 1. <i>Imparfait.</i> | | | |
| Quand | <i>When.</i> | Ils auroient été, | <i>They should have been.</i> |
| Je serois, | <i>I should be</i> | Le 2. <i>Plusqueparfait.</i> | |
| Tu serois, | <i>Thou shouldst be</i> | Plût à Dieu que, | <i>Would to God that.</i> |
| Il seroit, | <i>He should be.</i> | J'eusse été, | <i>I had been</i> |
| Nous serions, | <i>We should be</i> | Tu eusses été, | <i>Thou hast been</i> |
| Vous seriez, | <i>Ye should be</i> | Il eût été, | <i>He had been.</i> |
| Ils seroient, | <i>They should be.</i> | Nous eussions été, | <i>We had been</i> |
| Le 2. <i>Imparfait.</i> | | Vous eussiez été, | <i>Ye had been</i> |
| Plût à Dieu que. | | Ils eussent été, | <i>They had been.</i> |
| <i>Would to God that.</i> | | Le <i>Futur.</i> | |
| Je fusse, | <i>I were</i> | Quand. | <i>When.</i> |
| Tu fusses, | <i>Thou wert</i> | J'aurai été, | <i>I shall have been</i> |
| Il fût, | <i>He were.</i> | Tu auras été, | <i>Thou shalt have been</i> |
| Nous fussions, | <i>We were</i> | | <i>[been</i> |
| Vous fussiez, | <i>Ye were</i> | Il aura été, | <i>He shall have</i> |
| Ils fussent, | <i>They were.</i> | Nous aurons été, | <i>We shall have been</i> |
| Le <i>Parfait.</i> | | | <i>[have been</i> |
| Quoi que. | <i>Although.</i> | Vous aurez été, | <i>Ye shall have been.</i> |
| J'aie été, | <i>I have been</i> | Ils auront été, | <i>They shall have been.</i> |
| Tu aies été, | <i>Thou hast been</i> | L' <i>Infinitif.</i> | |
| Il ait été, | <i>He hath been</i> | Etre, | <i>To be.</i> |
| Nous aïons été, | <i>We have been</i> | Avoir été, | <i>To have been.</i> |
| Vous aïez été, | <i>Ye have been</i> | | <i>Participes.</i> |
| Ils aient été, | <i>They have been.</i> | Etant, | <i>Being.</i> |
| Le 1. <i>Plusqueparfait.</i> | | Été | <i>Been.</i> |
| Quand. | <i>When.</i> | Les <i>Gerondifs.</i> | |
| J'aurois été, | <i>I should have been</i> | D'être, | <i>Of Being.</i> |
| | <i>[have been</i> | En étant, | <i>In Being.</i> |
| Tu aurois été, | <i>Thou shouldst have been.</i> | Pour être, | <i>For Being.</i> |
| Il auroit été, | <i>He should have been.</i> | | |
| Nous aurions été, | <i>We should have been</i> | | |

Mots qu'on prononce de même, ou fort approuchant, & qu'on Orthographie différemment.

Words of the same Pronunciation, or nearly so, but different in Signification.

| | |
|-------------------------------|-------------------------------|
| A Bessé, Religieuse, | <i>Abbess.</i> |
| Abaisse, humilie, | <i>Humiliation.</i> |
| André, nom d'Homme, | <i>Andrew.</i> |
| Endroit, lieu, | <i>a Place.</i> |
| An, Année, | <i>Year.</i> |
| Ancre, de Vaisseau, | <i>Anchor.</i> |
| Encre, pour écrire, | <i>Ink.</i> |
| Air, Element, | <i>Air.</i> |
| Aire, d'une Grange, | <i>Barⁿ-Floor.</i> |
| Antre, Trou, | <i>a Cave.</i> |
| Entre, entre nous, | <i>between.</i> |
| Arrête, de Poisson, | <i>a Fish-Bone.</i> |
| Arrête, arrête toi, | <i>stop.</i> |
| Hôtel, Maison de Grand, | <i>a Nobleman's House.</i> |
| Autel, ou l'on Sacrifice, | <i>an Altar.</i> |
| Baille, donne, | <i>gives.</i> |
| Bâille, ouvre fort la Bouche, | <i>gapes.</i> |
| Bâton, morceau de Bois, | <i>a Stick.</i> |
| Batons, nous batons, | <i>we beat.</i> |
| Bel, L'Idole Bel, | <i>an Idol.</i> |
| Belle, féminin de beau, | <i>handsome.</i> |
| Bouchon, de Bouteille, | <i>a Cork.</i> |
| Bouchons, fermons, | <i>we stop.</i> |
| Bouillie, sorte d'aliment, | <i>Pap.</i> |
| Bouillir, cuire dans l'eau, | <i>to boil.</i> |
| Carte, à jouer, | <i>Cards.</i> |
| Quart, la quatrieme partie, | <i>a Quarter.</i> |
| Quarte, deux pintes, | <i>a Quart.</i> |
| Celle, que j'aime, | <i>She, or that.</i> |
| | <i>Selle</i> |

| | | | | |
|-------------------------|---|---|---|---------------------|
| Selle, de Cheval, | — | — | — | <i>a Saddle.</i> |
| Scel, Sceau, | — | — | — | <i>a Seal.</i> |
| Sel, pour saler, | — | — | — | <i>Salt.</i> |
| Cent, 100, | — | — | — | <i>Hundred.</i> |
| Sans, fans faute, | — | — | — | <i>without.</i> |
| Sens, le bon Sens, | — | — | — | <i>Sense.</i> |
| Cerf, fort d'Animal, | — | — | — | <i>a Stag.</i> |
| Serf, Esclave, | — | — | — | <i>a Slave.</i> |
| Ces, ces Gens là, | — | — | — | <i>these.</i> |
| Sai, je sai, | — | — | — | <i>I know.</i> |
| Cet, cet Garçon, | — | — | — | <i>that.</i> |
| C'est, | — | — | — | <i>'tis.</i> |
| Sept, 7, | — | — | — | <i>Seven.</i> |
| Cher, | — | — | — | <i>dear.</i> |
| Chair, à manger, | — | — | — | <i>Flesh.</i> |
| Cire, à cacheter, | — | — | — | <i>Wax.</i> |
| Sire, titre de Roi, | — | — | — | <i>Sir.</i> |
| Clair, transparent, | — | — | — | <i>clear.</i> |
| Clerc, celui qui écrit, | — | — | — | <i>a Clerk.</i> |
| Chœur, de l'Eglise, | — | — | — | <i>Quire.</i> |
| Cœur, de l'Homme, | — | — | — | <i>Heart.</i> |
| Comte, Mr. le Comte, | — | — | — | <i>an Earl.</i> |
| Compte, calcul, | — | — | — | <i>an Account.</i> |
| Conte, Fable, | — | — | — | <i>a Fable.</i> |
| Content, satisfait, | — | — | — | <i>contented.</i> |
| Contant, disant, | — | — | — | <i>telling.</i> |
| Cour, la Cour du Roi, | — | — | — | <i>a Court.</i> |
| Cours, progrès, | — | — | — | <i>Course.</i> |
| Courier, Messager, | — | — | — | <i>a Messenger.</i> |
| Couriez, vous couriez, | — | — | — | <i>did run.</i> |
| Croix, †, | — | — | — | <i>a Cross.</i> |
| Croi, je croi, | — | — | — | <i>I believe.</i> |
| Curé, de Paroisse, | — | — | — | <i>a Curate.</i> |
| Curér, | — | — | — | <i>to cleanse.</i> |
| Dais, Pavillon, | — | — | — | <i>a Canopy.</i> |
| Dé, a jouer, | — | — | — | <i>a Die.</i> |
| Dans, en, | — | — | — | <i>in.</i> |
| | | | | <i>Dents.</i> |

| | | |
|------------------------------|-----|--------------|
| Dents, de la Bouche, | — | Teeth. |
| Dix, 10, | — | Ten. |
| Dis, je dis, | — — | say. |
| Été, une des quatre Saisons, | — | Summer. |
| E'té, j'ai été, | — | been. |
| Epée, sorte d'Arme, | — | a Sword. |
| Epais, épaisseur, | — | thick. |
| Exaucer, accorder, | — | to grant. |
| Exhausser, élever, | — | to raise. |
| Faits, Actions, | — | Facts. |
| Faites, votre Devoir, | — | do, or make. |
| Fosse, Tombeau, | — | a Grave. |
| Fausse, point veritable, | — | false. |
| Foi, Créance, | — | Faith. |
| Fois, plusieurs fois, | — | Time. |
| Fraix, dépens, | — | Charges. |
| Frais, fraîcheur, | — | cool. |
| Gens, les Gens, | — | People. |
| Jean, nom d'Homme, | — | John. |
| Grace, faveur, | — | Grace. |
| Grèce, País, | — | Greece. |
| Haut, en haut, | — | high. |
| Hôte, Maître de la Maison, | — | Landlord. |
| Jeune, jeune Fille, | — | young. |
| Jeûne, abstinence, | — | fasting. |
| Lacer, avec un Lacet, | — | to lace. |
| Lasser, fatiguer, | — | to tire. |
| Laisse, laissez, | — | leave. |
| Lesse, de Chapeau, | — | a Hatband. |
| Lieu, Endroit, | — | a Place. |
| Lieue, 3 Miles du Chemin, | — | a League. |
| Mets, Viandes, | — | Meat. |
| Mes, les miens, | — | my. |
| Maire, Magistrat, | — | a Mayor. |
| Mer, Ocean, | — | the Sea. |
| Mère, qui a des Enfants, | — | Mother. |
| Marc, S. Marc. | — | Mark. |

| | | |
|------------------------------|---|-----------------------------|
| Marque, Signe, | — | <i>a mark.</i> |
| Maître, Chef, | — | <i>Master.</i> |
| Mettre, placer, | — | <i>to put.</i> |
| Marché, Place publique, | — | <i>Market.</i> |
| Marcher, aller, | — | <i>to walk.</i> |
| Mur, Muraille, | — | <i>a Wall.</i> |
| Mœurs, Manières, | — | <i>Manners.</i> |
| Mille, 1000, | — | <i>Thousand.</i> |
| Mile, Espace de Chemin, | — | <i>a Mile.</i> |
| Moi, moi-même, | — | <i>I, or me.</i> |
| Mois, de l'année, | — | <i>Month.</i> |
| Né, du v. naître, | — | <i>born.</i> |
| Nez, du Visage, | — | <i>Nose.</i> |
| Ouvrier, un Ouvrier, | — | <i>a Workman.</i> |
| Ouvriez, vous ouvriez, | — | <i>did open.</i> |
| Pere, de Famille, | — | <i>Father.</i> |
| Paire, couple, | — | <i>a Pair.</i> |
| Palais, Maison de Souverain, | — | <i>a Palace.</i> |
| Palet, forte de jeu, | — | <i>Coits.</i> |
| Parant, ornant, | — | <i>adorning.</i> |
| Parent, de Parentage, | — | <i>Relation.</i> |
| Paul, nom d'Homme, | — | <i>Paul.</i> |
| Pole, du Nord, | — | <i>North or South Pole.</i> |
| Pomme, forte de Fruit, | — | <i>an Apple.</i> |
| Paume, de la Main, | — | <i>Palm of the Hand.</i> |
| Peinte, de Peinture, | — | <i>painted.</i> |
| Pinte, forte de mesure, | — | <i>a Pint.</i> |
| Raisonner, parler avec sens, | — | <i>to reason.</i> |
| Résonner, retentir, | — | <i>to sound.</i> |
| Roc, Rocher, | — | <i>a Rock.</i> |
| Rauque, enrôué, | — | <i>hoarse.</i> |
| Rot, vent par la Bouche, | — | <i>a Belch.</i> |
| Rôt, du Rôti, | — | <i>roast.</i> |
| Saul, nom d'Homme, | — | <i>Saul.</i> |
| Sols, forte de Poisson, | — | <i>a Sole.</i> |
| Somme, d'Argent, | — | <i>a Sum.</i> |
| Pseaumes, de David, | — | <i>the Psalms.</i> |

| | | |
|---------------------------|---|------------------|
| Seur, hors de danger, | — | sure. |
| Sur, environ, | — | upon. |
| Soufler, faire du Vent, | — | to blow. |
| Soufflet, coup au Visage, | — | a Box. |
| Taire, faire taire, | — | to conceal. |
| Terre, la Terre, | — | the Earth. |
| Tai, tai-toi, | — | hold thy Tongue. |
| Thé, du Thé, | — | Tea. |
| Tant, de quantité, | — | so many. |
| Tems, le Tems, | — | Time, Weather. |
| Tante, Sœur de Mère, | — | Aunt. |
| Tente, sorte de Couvert, | — | a Tent. |
| Tiran, un Tiran, | — | Tyrant. |
| Tirant, en tirant, | — | drawing. |
| Tribu, Race, | — | a Tribe. |
| Tribut, Impôt, | — | Tribute. |
| Vain, orgueilleux, | — | vain. |
| Vin, du Vin, | — | Wine. |
| Vend, vendez, | — | sell. |
| Vent, air agité, | — | the Wind. |
| Ver, Vermisseau, | — | a Worm. |
| Verre, à boire, | — | a Glass. |
| Veau, un Veau, | — | a Calf. |
| Vos, les vôtres, | — | your. |
| Vile, abject, | — | vile, mean. |
| Ville, Citè, | — | Town, or City. |

Adverbs of several Sorts.

Adverbs of PLACE.

ICI, here.

Là, there.

Deçà, on this side.

Delà, on that side.

Par ici, this way.

Dedans, within.

Dehors, without.

Ceans, here, within.

Où, where.

Par tout, every where.

Nullè

| | |
|-----------------------------------|---|
| <i>Nulle part</i> , no where. | <i>Derriere</i> , behind. |
| <i>Quelque part</i> , somewhere. | <i>D'où</i> , from whence. |
| <i>Ailleurs</i> , elsewhere. | <i>D'ici</i> , from hence. |
| <i>Tout autour</i> , round about. | <i>De là</i> , from thence. |
| <i>En haut</i> , up. | <i>De quel endroit</i> , from what place. |
| <i>En bas</i> , down. | <i>Par deçà</i> , on this side. |
| <i>Là haut</i> , above. | <i>Par delà</i> , on that side. |
| <i>Là bas</i> , below. | <i>Près, proche</i> , near, hard by. |
| <i>Dessus</i> , over. | <i>Loin</i> , far. |
| <i>Dessous</i> , under. | |
| <i>Devant</i> , before. | |

Adverbs of TIME.

| | |
|---|---|
| <i>A present</i> , at present. | <i>Incessamment</i> , incessantly. |
| <i>A cette heure</i> , at this time. | <i>Aujourd'hui</i> , to Day. |
| <i>Dans un Moment</i> , in a Moment. | <i>Hier</i> , yesterday. |
| <i>A tout Moment</i> , every Moment. | <i>Avant hier</i> , the Day before yesterday. |
| <i>Tout à l'heure</i> , by and by. | <i>Hier au soir</i> , last Night. |
| <i>Tout Maintenant</i> , forthwith. | <i>Hier matin</i> , yesterday Morning. |
| <i>Presentement</i> , now. | <i>Demain</i> , to-morrow. |
| <i>Auparavant</i> , before. | <i>Après demain</i> , after to-morrow. |
| <i>Dernierement</i> , lately. | <i>Autrefois</i> , formerly. |
| <i>Nouvellement</i> , newly. | <i>Tous les jours</i> , every Day. |
| <i>Depuis peu</i> , not long ago. | <i>Journellement</i> , daily. |
| <i>Ci-après</i> , henceforth. | <i>Cependant</i> , in the mean while. |
| <i>A l'avenir</i> , for the future. | <i>Presque toujours</i> , most commonly. |
| <i>Dans peu</i> , shortly. | <i>La plupart du Temps</i> , most Times. |
| <i>D'ici</i> , hence; as, <i>dans un An d'ici</i> , a Year hence. | <i>Déjà</i> , already, yet. |
| <i>Toujours</i> , always. | <i>Pas encore</i> , not yet. |
| <i>Jamais</i> , never. | <i>De nuit</i> , in the Night Time. |
| <i>Pour toujours</i> , for ever. | |
| <i>Souvent</i> , often. | |
| <i>Rarement</i> , seldom. | |

| | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| <i>De jour</i> , in the Day | <i>Une autre fois</i> , another |
| Time. | Time. |
| <i>Tard</i> , late. | <i>De tems en tems</i> , now |
| <i>Trop tard</i> , too late. | and then. |
| <i>De bonne heure</i> , betimes. | <i>Quelque fois</i> , sometimes. |
| <i>De bon matin</i> , early. | <i>Puis</i> , then. |
| <i>Tôt</i> , soon. | <i>Depuis</i> , since. |
| <i>Trop tôt</i> , too soon. | <i>Encore</i> , yet. |
| <i>De nouveau</i> , again. | <i>Lors</i> , then. |
| <i>Quand</i> , when. | |

Adverbs of NUMBER.

| | |
|--------------------------------------|---------------------------------|
| <i>Une fois</i> , once. | <i>D'avantage</i> , more. |
| <i>Deux fois</i> , twice. | <i>Plusieurs fois</i> , several |
| <i>Trois fois</i> , thrice, or three | times. |
| times. | <i>Combien de fois</i> , how |
| <i>Quatre fois</i> , four times. | many times. |
| <i>Tant de fois</i> , so many | |
| times. | |

Adverbs of QUANTITY.

| | |
|------------------------------------|------------------------------------|
| <i>Combien</i> , how much, how | <i>Tant</i> , so much. |
| many. | <i>Autant</i> , as much. |
| <i>Assez</i> , enough. | <i>Tout au plus</i> , at the most. |
| <i>Trop</i> , too much, or too | <i>Fort</i> , very. |
| many. | <i>A tout le moins</i> , at least. |
| <i>Beaucoup</i> , much. | <i>Pour moins</i> , for less. |
| <i>Plus</i> , more. | <i>Presque</i> , almost. |
| <i>Moins</i> , less. | <i>A peu près</i> , very near. |
| <i>Point du tout</i> , not at all. | <i>Tout à fait</i> , quite. |

Adverbs of ORDER.

| | |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| <i>Premierement</i> , First, | <i>Avant toutes choses</i> , before |
| <i>Secondement</i> , Secondly. | all. |
| <i>Troisièmement</i> , Thirdly. | <i>Après tout</i> , after all. |

| | |
|--------------------------------|---------------------------------------|
| <i>Tour à tour</i> , by turns. | <i>A la file</i> , one after another. |
| <i>Ensuite</i> , afterwards. | |
| <i>En ordre</i> , in order. | <i>A la ronde</i> , round about. |
| <i>A la fin</i> , at last, | <i>De suite</i> , together. |
| <i>De front</i> , abreast. | |

Adverbs of AFFIRMATION.

| | |
|-------------------------------------|--|
| <i>Oüi</i> , yes, ay. | <i>Certainement</i> , certainly. |
| <i>Oüida</i> , yes, yes forsooth. | <i>Veritablement</i> , truly. |
| <i>Affurément</i> , assuredly. | <i>En verité</i> , indeed. |
| <i>Oüi, vrayement</i> , yes indeed. | <i>A la verité</i> , 'tis true indeed. |
| <i>Certes</i> , truly. | <i>Sans doute</i> , without doubt. |

Adverbs of NEGATION, or DENIAL.

| | |
|------------------------------------|---------------------------------|
| <i>Pas, nenni pas</i> , no, not. | <i>En nulle maniere</i> , in no |
| <i>Point du tout</i> , not at all. | wise. |
| <i>Nullement</i> , by no means. | |

Adverbs of DOUBT.

| | |
|-------------------------------------|------------------------------------|
| <i>Peut-être</i> , perhaps, may be. | <i>Cela se peut</i> , that may be. |
| | <i>Par hazard</i> , by chance. |

Of INTERROGATION.

| | |
|---------------------------------|------------------------|
| <i>Pourquoi ?</i> why ? | <i>Que ?</i> what. |
| <i>Pourquoi non ?</i> why not ? | <i>Comment ?</i> how ? |

VOCABULAIRE
François & Anglois.

A VOCABULARY,
French and English.

Du Monde en général.

Of the World in general.

D I E U, —————
 Dieu le Pere, ————
 Dieu le Fils, —————
 Jesus Christ, —————
 le Saint Esprit, ————
 Notre Créateur, ————
 Notre Rédempteur, ————
 la Vierge Marie, ————
 un Archange, —————
 un Ange, —————
 un Chérubin, —————
 un Séraphin, —————
 les Saints, —————
 un Evangéliste, ————
 un Apôtre, —————
 un Mârtir, —————
 le Diable, —————
 les Creatures, ————

G O D.
God the Father.
God the Son.
Jesus Christ.
the Holy Ghost.
our Creator.
our Redeemer.
the Virgin Mary.
an Archangel.
an Angel.
a Cherubim.
a Seraphim.
the Saints.
an Evangelist.
an Apostle.
a Martyr.
the Devil.
the Creatures.

| | |
|-------------------|---------------------------|
| un Animal, _____ | <i>an Animal.</i> |
| un Esprit, _____ | <i>a Spirit or Ghost.</i> |
| Ciel, _____ | <i>Heaven.</i> |
| le Paradis, _____ | <i>Paradise.</i> |
| la Gloire, _____ | <i>Glory.</i> |
| l'Enfer, _____ | <i>Hell.</i> |

Du Genre Humain.

Mankind.

| | |
|-------------------------|-----------------------|
| U N Homme, _____ | <i>A Man.</i> |
| une Femme, _____ | <i>a Woman.</i> |
| un Garçon, _____ | <i>a Boy.</i> |
| une Fille, _____ | <i>a Girl.</i> |
| un Enfant, _____ | <i>a Child.</i> |
| un Vieillard, _____ | <i>an old Man.</i> |
| une Vieille, _____ | <i>an old Woman.</i> |
| un Jeune-homme, _____ | <i>a young Man.</i> |
| un Jeune-femme, _____ | <i>a young Woman.</i> |
| un Jeune-garçon, _____ | <i>a Youth.</i> |
| une Vierge, _____ | <i>a Virgin.</i> |
| une Pucelle, _____ | <i>a Maid.</i> |
| un Géant, _____ | <i>a Giant.</i> |
| un Nain, _____ | <i>a Dwarf.</i> |

Parties du Corps Humain.

The Parts of a human Body.

| | |
|-------------------------|------------------------------|
| L E Corps, _____ | <i>THE Body.</i> |
| la Tête, _____ | <i>the Head.</i> |
| les Cheveux, _____ | <i>the Hair of the Head.</i> |
| le Visage, _____ | <i>the Face.</i> |
| le Front, _____ | <i>the Forehead.</i> |
| l'Oeil, _____ | <i>the Eye.</i> |
| les Yeux, _____ | <i>the Eyes.</i> |
| le Sourcil, _____ | <i>the Eyebrow.</i> |
| la Paupière, _____ | <i>the Eyelid.</i> |

| | | |
|--------------|-------|----------------------|
| le Nez, | _____ | <i>the Nose.</i> |
| les Narines, | _____ | <i>the Nostrils.</i> |
| la Joue, | _____ | <i>the Cheek.</i> |
| une Fosséte, | _____ | <i>a Dimple.</i> |
| la Lèvre, | _____ | <i>the Lip.</i> |
| la Bouche, | _____ | <i>the Mouth.</i> |
| une Dent, | _____ | <i>a Tooth.</i> |
| la Gencive, | _____ | <i>the Gum.</i> |
| la Machoire, | _____ | <i>the Jaw.</i> |
| le Menton, | _____ | <i>the Chin.</i> |
| la Barbe, | _____ | <i>the Beard.</i> |
| l'Oreille, | _____ | <i>the Ear.</i> |
| la Temple, | _____ | <i>the Temples.</i> |
| le Cou, | _____ | <i>the Neck.</i> |
| le Sein, | _____ | <i>the Bosom.</i> |
| la Poitrine, | _____ | <i>the Breast.</i> |
| un Teton, | _____ | <i>a Bubby.</i> |
| l'Epaule, | _____ | <i>the Shoulder.</i> |
| le Bras, | _____ | <i>the Arm.</i> |
| le Coude, | _____ | <i>the Elbow.</i> |
| le Poignet, | _____ | <i>the Wrist.</i> |
| la Main, | _____ | <i>the Hand.</i> |
| le Doigt, | _____ | <i>the Finger.</i> |
| Pouce, | _____ | <i>the Thumb.</i> |
| un Nœud, | _____ | <i>a Knuckle.</i> |
| l'Ongle, | _____ | <i>the Nail.</i> |
| le Poing, | _____ | <i>the Fist.</i> |
| le Ventre, | _____ | <i>the Belly.</i> |
| le Nombriil, | _____ | <i>the Navel.</i> |
| le Dos, | _____ | <i>the Back.</i> |
| le Coté, | _____ | <i>the Side.</i> |
| un Côte, | _____ | <i>a Rib.</i> |
| la Hanche, | _____ | <i>the Hip.</i> |
| les Fesses, | _____ | <i>the Buttocks.</i> |
| la Cuisse, | _____ | <i>the Thigh.</i> |
| le Genou, | _____ | <i>the Knee.</i> |
| la Jambe, | _____ | <i>the Leg.</i> |

| | |
|-----------------------|-----------------------|
| le Pied, _____ | <i>the Foot.</i> |
| le Talon, _____ | <i>the Heel.</i> |
| un Orteil, _____ | <i>a Toe.</i> |
| le gros Orteil, _____ | <i>the great Toe.</i> |
| la Peau, _____ | <i>the Skin.</i> |

*Excrémens, & Défauts
du Corps.*

*Excrements, and Blemishes
of the Body.*

| |
|------------------------|
| L E Poil, _____ |
| une Chévelure, _____ |
| les Mouftaches, _____ |
| la Salive, _____ |
| l'Urine, _____ |
| la Morve, _____ |
| une Larme, _____ |
| la Teigne, _____ |
| un Bouton, _____ |
| une Lentille, _____ |
| un Poireau, _____ |
| une Ride, _____ |
| une Loupe, _____ |
| une Egratignure, _____ |
| une Dartre, _____ |
| une Entorse, _____ |
| la Chaffie, _____ |

| |
|-------------------------------------|
| H AIR (<i>in general.</i>) |
| <i>a Head of Hair.</i> |
| <i>Whiskers.</i> |
| <i>Spittle.</i> |
| <i>Urine.</i> |
| <i>Snot.</i> |
| <i>a Tear.</i> |
| <i>the Scurf.</i> |
| <i>a Pimple.</i> |
| <i>a Freckle.</i> |
| <i>a Wart.</i> |
| <i>a Wrinkle.</i> |
| <i>a Wen.</i> |
| <i>a Scratch.</i> |
| <i>a Tetter.</i> |
| <i>a Strain.</i> |
| <i>Blearedness.</i> |

*Parties intérieures & au-
tres du Corps.*

*The Inward and other
Parts of the Body.*

| |
|-------------------------|
| L A Chair, _____ |
| le Gras, _____ |
| le Maigre, _____ |
| le Crane, _____ |
| le Cerveau, _____ |
| le Sang, _____ |

| |
|--------------------|
| T HE Flesh. |
| <i>the Fat.</i> |
| <i>the Lean.</i> |
| <i>the Scull.</i> |
| <i>the Brain.</i> |
| <i>the Blood.</i> |

| | |
|-----------------------|---------------|
| une Veine, _____ | a Vein. |
| une Artère, _____ | an Artery. |
| les Entrailles, _____ | the Entrails. |
| l'Estomac, _____ | the Stomach. |
| les Tripes, _____ | the Guts. |
| les Boïaux, _____ | the Bowels. |
| un Muscle, _____ | a Muscle. |
| un Nerf, _____ | a Sinew. |
| les Poûmons, _____ | the Lungs. |
| le Foie, _____ | the Liver. |
| la Veffie, _____ | the Bladder. |
| les Rogçons, _____ | the Kidneys. |
| le Fiel, _____ | the Gall. |
| le Cœur, _____ | the Heart. |
| la Rate, _____ | the Spleen. |
| la Moëlle, _____ | the Marrow. |
| un Os, _____ | a Bone. |

Certains Accidens, Propriétés, & Maladies du Corps.

Certain Accidents, Properties, and Diseases of the Body.

| | |
|-----------------------------|----------------------------------|
| L' Embonpoint, _____ | F olliness, or good Case. |
| la Maigreur, _____ | Leanness. |
| la Laideur, _____ | Ugliness. |
| la Santé, _____ | Health. |
| le Ris, _____ | Laughter. |
| le Pleurer, _____ | Weeping. |
| l'Eternuement, _____ | Sneezing. |
| le Hoquet, _____ | the Hiccough. |
| un Soupir, _____ | a Sigh. |
| un Gémissement, _____ | a Groan. |
| Affoupissement, _____ | Drowsiness. |
| le Sommeil, _____ | Sleep. |
| le Ronflement, _____ | Snoring. |
| la Beauté, _____ | Beauty. |
| le Port, _____ | the Carriage. |

| | |
|--------------------------------|------------------------------|
| une Posture, _____ | <i>a Posture.</i> |
| le Geste, _____ | <i>the Action.</i> |
| une Grimace, _____ | <i>a wry Face.</i> |
| la Mouë, _____ | <i>Mouths.</i> |
| un Rot, _____ | <i>a Belch.</i> |
| la Voix, _____ | <i>the Voice.</i> |
| la Parole, _____ | <i>Speech.</i> |
| un Songe, _____ | <i>a Dream.</i> |
| Mal de Ventre, _____ | <i>the Belly-ach.</i> |
| Mal de Dents, _____ | <i>the Tooth-ach.</i> |
| Mal de Tête, _____ | <i>the Head-ach.</i> |
| la Jaunise, _____ | <i>the Jaundice.</i> |
| la Fièvre, _____ | <i>a Fever.</i> |
| le Mal-Caduc, _____ | <i>the Falling-sickness.</i> |
| les Pales-Couleurs, _____ | <i>the Green-sickness.</i> |
| la Petite-Vérole, _____ | <i>the Small-pox.</i> |
| la Verole-Volante, _____ | <i>the Chicken-pox.</i> |
| la Rougeole, _____ | <i>the Measles.</i> |
| la Consomption, _____ | <i>a Consumption.</i> |
| la Colique, _____ | <i>the Cholick.</i> |
| un Accès, _____ | <i>a Fit.</i> |
| les Trenchées de Ventre, _____ | <i>the Gripes.</i> |
| le Vertige, _____ | <i>Giddiness.</i> |
| le Scorbut, _____ | <i>the Scurvy.</i> |
| la Lèpre, _____ | <i>the Leprosy.</i> |
| la Peste, _____ | <i>the Plague.</i> |
| la Goute, _____ | <i>the Gout.</i> |
| la Pierre, _____ | <i>the Stone.</i> |
| la Paralifie, _____ | <i>the Palsy.</i> |
| l'Hydropisie, _____ | <i>the Dropsy.</i> |
| un Cancer, _____ | <i>a Cancer.</i> |
| une Blessure, _____ | <i>a Wound.</i> |
| une Contusion, _____ | <i>a Bruise.</i> |
| un Cor au Pied, _____ | <i>a Corn.</i> |
| une Pustule, _____ | <i>a Blister.</i> |
| la Gale, _____ | <i>the Itch.</i> |
| une Toux, _____ | <i>a Cough.</i> |

| | |
|------------------------|-------------------|
| un Rhume, _____ | a Cold. |
| le Flux-de-Sang, _____ | the bloody Flux. |
| un Ulcère, _____ | a Sore. |
| un Coup, _____ | a Blow. |
| un Soufflet, _____ | a Box on the Ear. |
| un Coup de Pied, _____ | a Kick. |
| une Chiquenaude, _____ | a Phillip. |

Des Habits & des choses qu'on porte sur soi. *Of Cloaths and Things carried about one.*

| | |
|---|---------------------------|
| U N Habit, _____ | A Suit of Cloaths. |
| une Casaque, _____ | a Coat. |
| une Casaque de Cam- pagne, _____ } _____ | a Riding Coat. |
| un Just-au-Corps, _____ | a Close Coat. |
| une Veste, _____ | a Wastecoat. |
| un Surtout, _____ | a Surtout. |
| la Culote, _____ | the Breeches. |
| une Manche, _____ | a Sleeve. |
| un Bouton, _____ | a Button. |
| une Boutonnière, _____ | a Button-hole. |
| la Poche, _____ | a Pocket. |
| une Robe de Chambre, _____ | a Night-gown. |
| une Ceinture, _____ | a Girdle. |
| le Linge, _____ | Linnen. |
| Linge blanc, _____ | clean Linnen. |
| Linge sale, _____ | foul Linnen. |
| une Chemise, _____ | a Shirt. |
| les Manchètes, _____ | Ruffles. |
| un Colet, _____ | a Band. |
| une Cravate, _____ | a Cravat. |
| un Tour de Cou, _____ | a Neckcloth. |
| le Mouchoir, _____ | a Handkerchief. |
| un Bonnet-de-Nuit, _____ | a Night-cap. |
| les Bas, _____ | the Stockings. |
| les Jarretières, _____ | the Garters. |

| | |
|-----------------------|----------------------|
| les Souliers, _____ | <i>the Shoes.</i> |
| les Boucles, _____ | <i>the Buckles.</i> |
| les Pantoufles, _____ | <i>the Slippers.</i> |
| un Bonnet, _____ | <i>a Cap.</i> |
| un Chapeau, _____ | <i>a Hat.</i> |
| une Perruque, _____ | <i>a Wig.</i> |
| un Gand, _____ | <i>a Glove.</i> |
| une Epée, _____ | <i>a Sword.</i> |
| une Bote, _____ | <i>a Boot.</i> |
| un Eperon, _____ | <i>a Spur.</i> |
| une Montre, _____ | <i>a Watch.</i> |
| une Tabatiere, _____ | <i>a Snuff-Box.</i> |

*Habits & autres Choses qui
appartiennent aux Femmes.*

*Cloaths and other Things
belonging to Women.*

| | |
|--|------------------------|
| U N E Chemise-de- Femme, _____ | <i>A Shift.</i> |
| une Robe, _____ | <i>a Gown.</i> |
| un Manteau, _____ | <i>a Mantua,</i> |
| une Jupe, _____ | <i>a Petticoat.</i> |
| le Corps-de-jupe, _____ | <i>Stays.</i> |
| un Corset, _____ | <i>a Bodice.</i> |
| des Brassières, _____ | <i>Jumps.</i> |
| une Coiffure, _____ | <i>a Head-dress.</i> |
| une Cornète, _____ | <i>a Pinner.</i> |
| un Tablier, _____ | <i>an Apron.</i> |
| un Fourreau, _____ | <i>a Frock.</i> |
| une Echarpe, _____ | <i>a Scarf.</i> |
| un Evantail, _____ | <i>a Fan.</i> |
| un Masque, _____ | <i>a Mask.</i> |
| un Boucle-d'Oreille, _____ | <i>an Ear-ring.</i> |
| la Toilète, _____ | <i>the Toilet.</i> |
| une Epingle, _____ | <i>a Pin.</i> |
| une Pelote, _____ | <i>a Pin-cushion.</i> |
| la Poudre, _____ | <i>Powder.</i> |
| la Boite-à-Poudre, _____ | <i>the Powder-box.</i> |

| | |
|-------------------------|---------------------|
| les Mouches, _____ | Patches. |
| un Miroir, _____ | a Looking-Glajs. |
| un Fontange, _____ | a Top-knot. |
| de la Dentèle, _____ | a Lace. |
| une Aiguille, _____ | a Needle. |
| un Dé, _____ | a Thimble. |
| une paire de Ciseaux, — | a Pair of Scissars. |
| de la Soie, _____ | Silk. |
| du Fil, _____ | Thread. |
| une Aiguillée, _____ | a Needlefull. |

Du Manger.

Of Eating.

| | |
|-------------------------|--------------------|
| L E Pain, _____ | T HE Bread. |
| Pain de Ménage, _____ | Household Bread. |
| du Pain bis, _____ | brown Bread. |
| du Pain blanc, _____ | white Bread. |
| du Pain frais, _____ | new Bread. |
| du Pain rassis, _____ | stale Bread. |
| du Pain chaud, _____ | hot Bread. |
| la Mie, _____ | the Crum. |
| la Croute, _____ | the Crust. |
| un Pain, _____ | a Loaf. |
| une Rotie, _____ | a Toast. |
| de la Chair, _____ | Flesh. |
| la Viande, _____ | Meat. |
| Viande fricassée, _____ | fried Meat. |
| un Mets, _____ | a Dish of Meat. |
| du Bouilli, _____ | boiled Meat. |
| du Roti, _____ | roast Meat. |
| une Grillade, _____ | broiled Meat. |
| du Mouton, _____ | Mutton. |
| du Veau, _____ | Veal. |
| du Bœuf, _____ | Beef. |
| de l'Agneau, _____ | Lamb. |
| du Pork, _____ | Pork. |

| | |
|-------------------------|---------------------------|
| du Lard, _____ | <i>Bacon.</i> |
| du Jambon, _____ | <i>a Ham.</i> |
| un Fléche-de-Lard, — | <i>a Flitch of Bacon.</i> |
| de la Venaifon, _____ | <i>Venifon.</i> |
| un Paté de Venaifon, — | <i>a Venifon-Pafly.</i> |
| un Paté, _____ | <i>a Pie.</i> |
| une Paté de Pigeoneaux, | <i>a Pigeon-Pie.</i> |
| une Tourte de Pommes, | <i>an Apple-Pie.</i> |
| le Bouillon, _____ | <i>Broth.</i> |
| la Soupe, _____ | <i>Soup.</i> |
| Purée de Pois, _____ | <i>Peafe-Porridge.</i> |
| Soupe au Lait, _____ | <i>Milk-Porridge.</i> |
| du Lait, _____ | <i>Milk.</i> |
| de la Crème, _____ | <i>Cream.</i> |
| du Beurre, _____ | <i>Butter</i> |
| Fromage, _____ | <i>Cheefe.</i> |
| un Flan, _____ | <i>a Custard.</i> |
| un Gâteau, _____ | <i>a Cake.</i> |
| une Salade, _____ | <i>a Sallad.</i> |
| le Sel, _____ | <i>the Salt.</i> |
| l'Huile, _____ | <i>the Oil.</i> |
| le Vinaigre, _____ | <i>the Vinegar.</i> |
| une Sauce, _____ | <i>a Sauce.</i> |
| la Moutarde, _____ | <i>the Mustard.</i> |
| des Câpres, _____ | <i>Capers.</i> |
| des Anchois, _____ | <i>Anchoves.</i> |
| des Champignons, — | <i>Mushrooms.</i> |
| une Muscade, _____ | <i>a Nutmeg.</i> |
| du Poivre, _____ | <i>Pepper.</i> |
| du Pain-d'Epice, — | <i>Ginger-bread.</i> |
| du Macis, _____ | <i>Mace.</i> |
| du Safran, _____ | <i>Saffron.</i> |
| de la Regliffe, _____ | <i>Liquorifh.</i> |
| des Confitures, _____ | <i>Sweetmeats.</i> |
| des Dragées, _____ | <i>Sugar Plumbs.</i> |
| de la Bière, _____ | <i>Beer.</i> |
| de l'Ele, _____ | <i>Als.</i> |

| | |
|-------------------------|------------------------------|
| de la Petite Bière, ——— | <i>Small Beer.</i> |
| de la Bière forte, ——— | <i>Strong Beer.</i> |
| du Vin, ————— | <i>Wine.</i> |
| du Poiré, ————— | <i>Perry.</i> |
| du Cidre, ————— | <i>Cyder.</i> |
| de l'Hydromel, ——— | <i>Mead.</i> |
| un Gigot-de-Mouton, | <i>a Leg of Mutton.</i> |
| un Colet-de-Mouton, | <i>a Neck of Mutton.</i> |
| un Epaule-de-Mouton, | <i>a Shoulder of Mutton.</i> |
| une Longe-de-Veau, — | <i>a Loin of Veal.</i> |
| une Eclanche-de-Veau, | <i>a Leg of Veal.</i> |

*D'une Maison.**Of a House.*

| | |
|--------------------------|------------------------------|
| U N E Maison, ——— | A House. |
| un Palais, ——— | a Palace. |
| une Cabane, ——— | a Cottage. |
| la Muraille, ——— | the Wall. |
| un Coin, ——— | a Corner. |
| la Porte, ——— | a Door, or a Gate. |
| le Marteau, ——— | a Knocker. |
| un Loquet, ——— | a Latch. |
| une Fente, ——— | a Chink. |
| la Serrure, ——— | the Lock. |
| la Clef, ——— | the Key. |
| une Barre, ——— | a Bar. |
| un Gond, ——— | a Hinge. |
| le Seuil, ——— | the Threshold. |
| un Verrou, ——— | a Bolt. |
| la Fenêtré, ——— | the Window. |
| les Vitres, ——— | a Glass-window. |
| une Fenêtré à Chassis, — | a Sash-window. |
| le Plancher, ——— | the Floor. |
| le Plafond, ——— | the Ceiling. |
| la Boutique, ——— | the Shop. |
| le premier Etage, ——— | a Story, or the first Story. |
| l'Escalier, ——— | the Stairs. |

| | | |
|-----------------------|-------|----------------------------|
| la Sale-basse, | _____ | <i>the Parlour.</i> |
| une Chambre, | _____ | <i>a Chamber.</i> |
| un Cabinet, | _____ | <i>a Closet.</i> |
| une Sale, | _____ | <i>a Dining-room.</i> |
| une Bibliotheque, | _____ | <i>a Library.</i> |
| une Galerie, | _____ | <i>a Gallery.</i> |
| un Balcon, | _____ | <i>a Balcony.</i> |
| la Cuifine, | _____ | <i>the Kitchen.</i> |
| la Pan terie, | _____ | <i>the Pantry.</i> |
| la D pense, | _____ | <i>the Buttery.</i> |
| le Four, | _____ | <i>the Oven.</i> |
| la Cave, | _____ | <i>the Cellar.</i> |
| la Cour, | _____ | <i>the Yard.</i> |
| la Pompe, | _____ | <i>the Pump.</i> |
| un Puits, | _____ | <i>the Well.</i> |
| l'Ecurie, | _____ | <i>a Stable.</i> |
| la Priv , | _____ | <i>an House of Office.</i> |
| le Jardin, | _____ | <i>the Garden.</i> |
| un Magasin, | _____ | <i>a Ware-house.</i> |
| un Atelier, | _____ | <i>a Work-house.</i> |
| la Remise, | _____ | <i>the Coach-house.</i> |
| du Bois de Charpente, | _____ | <i>Timber.</i> |
| un Ais, | _____ | <i>a Board.</i> |
| le Lambris, | _____ | <i>the Wainscot.</i> |
| un Chevron, | _____ | <i>a Rafter.</i> |
| une Poutre, | _____ | <i>a Beam.</i> |
| une Pierre, | _____ | <i>a Stone.</i> |
| une Brique, | _____ | <i>a Brick.</i> |
| une Ardoise, | _____ | <i>a Slate.</i> |
| une Tuile, | _____ | <i>a Tile.</i> |
| la Chaux, | _____ | <i>the Lime.</i> |
| le Sable, | _____ | <i>the Sand.</i> |
| le Mortier, | _____ | <i>the Mortar.</i> |

Meubles de Maison, & quelques Utenfiles. | Household Stuff, and some Utenfiles.

| | |
|------------------------|------------------|
| UNE Chaise, — | A Chair. |
| un Fauteuil, — | an Easy Chair. |
| un Tabouret, — | a Stool. |
| un Banc, — | a Bench. |
| une Siège, — | a Seat. |
| un Carreau, — | a Cushion. |
| une Table, — | a Table. |
| un Coffre, — | a Trunk. |
| une Boite, — | a Box. |
| une Caisse, — | a Chest. |
| une Armoire, — | a Cupboard. |
| un Panier, — | a Basket. |
| un Corbillon, — | a Flasket. |
| une Barrique, — | a Hogshedd. |
| un Barril, — | a Barrel. |
| un Bouchon, — | a Cork. |
| un Tableau, — | a Picture. |
| un Miroir, — | a Looking-glass. |
| la Cheminée, — | the Chimney. |
| un Chandelier, — | a Candlestick. |
| les Mouchettes, — | the Snuffers. |
| une Grille de Fer, — | a Grate. |
| le Chenet, — | the Andiron. |
| un Gril, — | a Gridiron. |
| une Broche, — | a Spit. |
| un Tourne Broche, — | a Jack. |
| un Chauderon, — | a Kettle. |
| un Poilon, — | a Skillet. |
| un Trepied, — | a Treves. |
| une Cuillere de pot, — | a Ladle. |
| le Souflet, — | the Bellows. |
| les Pincetes, — | the Tongs. |
| le Fourgon, — | the Poker. |

| | |
|--------------------------|-------------------------|
| la Pèle, _____ | <i>the Fire-Shovel.</i> |
| un Fagot, _____ | <i>a Faggot.</i> |
| une Buche, _____ | <i>a Billet.</i> |
| du Charbon, _____ | <i>Coal.</i> |
| Charbon de Bois, _____ | <i>Charcoal.</i> |
| Charbon de Terre, _____ | <i>Seacoal.</i> |
| les Cendres, _____ | <i>the Ashes.</i> |
| du Fraisi, _____ | <i>Cinders.</i> |
| la Fumée, _____ | <i>the Smoak.</i> |
| la Flamme, _____ | <i>the Flame.</i> |
| Amorce, _____ | <i>Tinder.</i> |
| une Boîte-a-fusil, _____ | <i>a Tinder-box.</i> |
| une Ecumoire, _____ | <i>a Skimmer.</i> |
| la Poile-à-Frire, _____ | <i>a Frying-pan.</i> |
| une Rape, _____ | <i>a Grater.</i> |
| une Passoire, _____ | <i>a Strainer.</i> |
| un Mortier, _____ | <i>a Mortar.</i> |
| un Pilon, _____ | <i>a Pestle.</i> |
| une Eponge, _____ | <i>a Sponge.</i> |
| un Balai, _____ | <i>a Besom.</i> |
| un Pot, _____ | <i>a Pot.</i> |
| un Lit, _____ | <i>a Bed.</i> |
| le Bois-de-Lit, _____ | <i>a Bedstead.</i> |
| le Chevet, _____ | <i>the Bolster.</i> |
| un Matelas, _____ | <i>a Quilt.</i> |
| l'Oreiller, _____ | <i>the Pillow.</i> |
| une Couverture Blanche | <i>a Blanket.</i> |
| les Draps, _____ | <i>the Sheets.</i> |
| les Rideaux, _____ | <i>the Curtains.</i> |
| la Bassinoire, _____ | <i>the Warming-pan.</i> |
| le Pot de Chambre, _____ | <i>the Chamber-pot.</i> |
| une Chaise percée, _____ | <i>a Close-stool.</i> |
| un Berceau, _____ | <i>a Cradle.</i> |
| une Matte, _____ | <i>a Mat.</i> |
| un Houffoir, _____ | <i>a Hair-broom.</i> |
| des Décrotoires, _____ | <i>a Rubbing-brush.</i> |
| un Torchon, _____ | <i>a Dish-clout.</i> |

| | |
|------------------|---------------------|
| un Bureau, _____ | a Chest of Drawers. |
| un Tiroir, _____ | a Drawer. |
| une Malle, _____ | a Portmantle. |
| un Binet, _____ | a Save-all. |

*Des Fruits.**Of Fruits.*

| | |
|------------------------------|--------------------------|
| U N E Pomme, _____ | A N Apple. |
| une Reinète, _____ | a Pippin. |
| une Prune, _____ | a Plumb. |
| un Abricot, _____ | an Apricock. |
| une Pêche, _____ | a Peach. |
| une Cerise, _____ | a Cherry. |
| une Figue, _____ | a Fig. |
| une Chataigne, _____ | a Chesnut. |
| une Grenade, _____ | a Pomegranate. |
| un Coing, _____ | a Quince. |
| une Nefle, _____ | a Medlar. |
| une Orange, _____ | an Orange. |
| une Pomme-de-pin, _____ | a Pine-Apple. |
| un Limon, _____ | a Citron. |
| un Citron, _____ | a Lemmon. |
| un Raisin, _____ | a Grape. |
| une Fraise, _____ | a Strawberry. |
| une Meure, _____ | a Mulberry. |
| une Groseille, _____ | a Gooseberry. |
| un Raisin-de-Corinthe, _____ | a Currant. |
| des Grains, _____ | Berries. |
| une Aveline, _____ | a Hazel-nut, or Filberd. |
| une Noix, _____ | a Wallnut. |
| une Noifète, _____ | a small Nut. |

*Des Arbres.**Of Trees.*

| | |
|-------------------------|-----------------|
| U N Chêne, _____ | A N Oak. |
| un Hêtre, _____ | a Beech-tree. |
| un Palmier, _____ | a Palm-tree. |
| un Cedre, _____ | a Cedar-tree. |

| | |
|---------------------|------------------|
| un Saule, _____ | a Willow-tree. |
| un Buis, _____ | a Box-tree. |
| un Ormeau, _____ | an Elm. |
| le Bouleau, _____ | the Birch-tree. |
| un Sapin, _____ | a Fir-tree. |
| un Sureau, _____ | an Elder-tree. |
| un Pommier, _____ | an Apple-tree. |
| un Meurier, _____ | a Mulberry-tree. |
| un Olivier, _____ | an Olive-tree. |
| un Poirier, _____ | a Pear-tree. |
| un Cerisier, _____ | a Cherry-tree. |
| un Noier, _____ | a Walnut-tree. |
| un Coignier, _____ | a Quince-tree. |
| un Coudrier, _____ | a Hazel-tree. |
| un Figuier, _____ | a Fig-tree. |
| un Frêne, _____ | an Ash-tree. |
| un Tremble, _____ | an Aspin-tree. |
| un Erable, _____ | a Maple-tree. |
| un Sycomorre, _____ | a Sycamore-tree. |

Des Animaux.

Of Beasts.

| | |
|------------------------|----------------|
| U N Lion, _____ | A Lion. |
| un Eléphant, _____ | an Elephant. |
| un Chameau, _____ | a Camel. |
| un Léopard, _____ | a Leopard. |
| un Tigre, _____ | a Tyger. |
| une Licorne, _____ | an Unicorn. |
| un Loup, _____ | a Wolf. |
| un Ours, _____ | a Bear. |
| un Sanglier, _____ | a Wild-boar. |
| un Taureau, _____ | a Bull. |
| un Bœuf, _____ | an Ox. |
| une Vache, _____ | a Cow. |
| un Veau, _____ | a Calf. |
| un Cheval, _____ | a Horse. |

| | | |
|-------------------|---------|--------------------------|
| un Hongre, | — — — — | a <i>Golding.</i> |
| une Cavale, | — — — — | a <i>Mare.</i> |
| un Poulain, | — — — — | a <i>Colt.</i> |
| un Bidet, | — — — — | a <i>Tit.</i> |
| un Mulet, | — — — — | a <i>He-Mule.</i> |
| une Mule, | — — — — | a <i>She-Mule.</i> |
| un Ane, | — — — — | an <i>Afs.</i> |
| une Aneffe, | — — — — | a <i>She-Afs.</i> |
| un Bouc, | — — — — | a <i>Goat.</i> |
| une Chèvre, | — — — — | a <i>She-Goat.</i> |
| un Belier, | — — — — | a <i>Ram.</i> |
| une Brebis, | — — — — | an <i>Ewe, or Sheep.</i> |
| un Cochon, | — — — — | a <i>Hog.</i> |
| un Varrat, | — — — — | a <i>Boar.</i> |
| une Truie, | — — — — | a <i>Sow.</i> |
| un Chien, | — — — — | a <i>Dog.</i> |
| un Chien Courant, | — | a <i>Hound.</i> |
| un Levrier, | — — — — | a <i>Grey-bound.</i> |
| un Chat, | — — — — | a <i>Cat.</i> |
| un Chaton, | — — — — | a <i>Kitten.</i> |
| un Rat, | — — — — | a <i>Rat.</i> |
| une Souris, | — — — — | a <i>Mouse.</i> |
| un Renard, | — — — — | a <i>Fox.</i> |
| un Singe, | — — — — | a <i>Monkey.</i> |
| un Lièvre, | — — — — | a <i>Hare.</i> |
| un Lapin, | — — — — | a <i>Rabbit.</i> |
| un Daim Male, | — — | a <i>Buck.</i> |
| une Daine, | — — — — | a <i>Doe.</i> |
| un Cerf, | — — — — | a <i>Stag.</i> |
| une Biche, | — — — — | a <i>Hind.</i> |
| une Belète, | — — — — | a <i>Weasel.</i> |
| un Ecureuil, | — — — — | a <i>Squirrel.</i> |

Des Oiseaux.

Of Birds.

| | |
|-------------------------|---------------------|
| U N E Aigle, ——— | A N Eagle. |
| un Faucon, ——— | a Hawk. |
| un Milan, ——— | a Kite. |
| un Corbeau, ——— | a Raven. |
| une Corneille, ——— | a Crow. |
| un Cocq, ——— | a Cock. |
| un Chapon, ——— | a Capon. |
| une Poule, ——— | a Hen. |
| un Poulet, ——— | a Chicken. |
| un Dindon, ——— | a Turkey. |
| une Oie, ——— | a Goose. |
| un Jar, ——— | a Gander. |
| une Cane, ——— | a Duck. |
| un Canard, ——— | a Drake. |
| un Cigne, ——— | a Swan. |
| un Pigeon, ——— | a Pidgeon. |
| une Colombe, ——— | a Dove. |
| une Perdrix, ——— | a Partridge. |
| un Faisan, ——— | a Pheasant. |
| une Alouète, ——— | a Lark. |
| un Merle, ——— | a Black-bird. |
| un Rossignol, ——— | a Nightingale. |
| un Perroquet, ——— | a Parrot. |
| une Grive, ——— | a Thrush. |
| un Moineau, ——— | a Sparrow. |
| un Serin-de-Canarie, — | a Canary-bird. |
| une Linote, ——— | a Linnet. |
| un Rougequeue, ——— | a Bull-finch. |
| un Gorgerouge, ——— | a Robin-red-breast. |
| un Hibou, ——— | an Owl. |
| une Hirondèle, ——— | a Swallow. |

Des Poissons.

Of Fishes.

| | |
|---------------------------|-----------------|
| U N E Baleine, ——— | A Whale. |
| une Carpe, ——— | a Carp. |
| un Brochet, ——— | a Pike. |
| un Turbot, ——— | a Turbot. |
| un Eturgeon, ——— | a Sturgeon. |
| une Raie, ——— | a Thornback. |
| un Saumon, ——— | a Salmon. |
| un Carrelet, ——— | a Flounder. |
| une Truite, ——— | a Trout. |
| Ecreviffe de Mer, ——— | a Lobster. |
| une Ecreviffe, ——— | a Craw-fish. |
| une Morue, ——— | a Stock-fish. |
| une Anguille, ——— | an Eel. |
| un Goujon, ——— | a Gudgeon. |
| une Plie, ——— | a Plaice. |
| un Anchois, ——— | an Anchovie. |
| une Tenche, ——— | a Tench. |
| un Merlan, ——— | a Whiting. |
| un Rouget, ——— | a Roach. |
| un Harrang, ——— | an Herring. |
| une Chevrête, ——— | a Shrimp. |
| une Huître, ——— | an Oyster. |
| un Maquereau, ——— | a Mackarel. |
| des Moules, ——— | Muscles. |
| une Melette, ——— | a Sprat. |

Des Insectes.

Of Insects.

| | |
|-------------------------|-------------------|
| U N Serpent, ——— | A Serpent. |
| une Hydre, ——— | a Water-Snake. |
| une Couleuvre, ——— | an Adder. |
| un Lézard, ——— | a Lizzard. |
| une Vipère, ——— | a Viper. |
| une Araignée, ——— | a Spider. |

| | |
|-----------------------|------------------------|
| une Fourmi, _____ | <i>an Ant.</i> |
| un Crapaut, _____ | <i>a Toad.</i> |
| une Grenouille, _____ | <i>a Frog.</i> |
| un Limaçon, _____ | <i>a Snail.</i> |
| une Tigne, _____ | <i>a Moth.</i> |
| un Ver, _____ | <i>a Worm.</i> |
| un Ver à Soie, _____ | <i>a Silk-worm.</i> |
| une Cigale, _____ | <i>a Grass-hopper.</i> |
| un Grillon, _____ | <i>a Cricket.</i> |
| une Chenille, _____ | <i>a Caterpillar.</i> |
| une Punaise, _____ | <i>a Bug.</i> |
| une Mouche, _____ | <i>a Fly.</i> |
| une Mouche-a-miel, — | <i>a Bee.</i> |
| une Guêpe, _____ | <i>a Wasp.</i> |
| un Moucheron, _____ | <i>a Gnat.</i> |
| un Escarbot, _____ | <i>a Beetle.</i> |
| un Papillon, _____ | <i>a Butterfly.</i> |
| une Puce, _____ | <i>a Flea.</i> |
| un Pou, _____ | <i>a Louse.</i> |
| des Poux, _____ | <i>Lice.</i> |

*De la Campagne.**Of the Country.*

| | |
|------------------------------|--------------------|
| U N E Ferme, _____ | A Farm. |
| une Grange, _____ | a Barn. |
| un Grenier, _____ | a Granary. |
| un Colombier, _____ | a Pidgeon-house. |
| les Ecuries, _____ | Stables. |
| un Chariot, _____ | a Cart, or Waggon. |
| un Cabinet, _____ | a Summer-house. |
| un Cabinet de Verdure, _____ | an Arbor. |
| un Berceau, _____ | a Bower. |
| une Montagne, _____ | a Hill. |
| une Vallée, _____ | a Valley. |
| un Fossé, _____ | a Ditch. |
| une Plaine, _____ | a Plain. |

| | | |
|-----------------------|--|--------------------------|
| un Bosquet, _____ | | <i>a Grove.</i> |
| un Buisson, _____ | | <i>a Bush.</i> |
| une Haie, _____ | | <i>a Hedge.</i> |
| un Camp, _____ | | <i>a Field.</i> |
| un Pré, _____ | | <i>a Meadow.</i> |
| un Clos, _____ | | <i>a Close.</i> |
| le Foin, _____ | | <i>Hay.</i> |
| l'Herbe, _____ | | <i>Grass.</i> |
| le Gazon, _____ | | <i>Turf.</i> |
| le Blé, _____ | | <i>Corn.</i> |
| du Froment, _____ | | <i>Wheat.</i> |
| de l'Orge, _____ | | <i>Barley.</i> |
| de l'Avoine, _____ | | <i>Oats.</i> |
| du Sègle, _____ | | <i>Rye.</i> |
| un Jardin, _____ | | <i>a Garden.</i> |
| un Jardin-à-Fleurs, — | | <i>a Flower-garden.</i> |
| un Jardin-Potager, — | | <i>a Kitchen-garden.</i> |
| un Verger, _____ | | <i>an Orchard.</i> |
| un Tapis-Verd, _____ | | <i>a Grass-Plat.</i> |

*Du Jardin-Potager &
à Fleurs.*

*Of the Kitchen and
Flower-garden.*

| | | |
|----------------------------|--|-----------------------|
| U N E Carote, _____ | | A Carrot. |
| un Navet, _____ | | <i>a Turnip.</i> |
| un Raifort, _____ | | <i>Horse-radish.</i> |
| des Epinars, _____ | | <i>Spinnage.</i> |
| un Choux Cabus, _____ | | <i>a Cabbage.</i> |
| de la Bête, _____ | | <i>Beets.</i> |
| des Jeunes Choux, — | | <i>Sprouts.</i> |
| une Asperge, _____ | | <i>Asparagus.</i> |
| de la Laitue, _____ | | <i>Lettice.</i> |
| des Choux-fleurs, _____ | | <i>Colly-flowers.</i> |
| un Artichau, _____ | | <i>an Artichoke.</i> |
| un Oignon, _____ | | <i>an Onion.</i> |
| de l'Ail, _____ | | <i>Garlick.</i> |

| | |
|-----------------------|-----------------------------|
| de la Rocambole, ——— | <i>Roccambole.</i> |
| une Echalote, ——— | <i>a Shallot.</i> |
| un Porreau, ——— | <i>a Leek.</i> |
| du Cerreuil, ——— | <i>Charvel.</i> |
| le Séleri, ——— | <i>Sallery.</i> |
| de l'Ozeille, ——— | <i>Sorrel.</i> |
| le Pourpié, ——— | <i>Purslain.</i> |
| le Persil, ——— | <i>Parsley.</i> |
| de la Sauge, ——— | <i>Sage.</i> |
| de la Menthe, ——— | <i>Mint.</i> |
| du Romarin, ——— | <i>Rosemary.</i> |
| une Rose, ——— | <i>a Rose.</i> |
| une Tulipe, ——— | <i>a Tulip.</i> |
| une Violète, ——— | <i>a Violet.</i> |
| une Giroflée, ——— | <i>a Gilliflower.</i> |
| un Oiiellet, ——— | <i>a Pink.</i> |
| le Lis, ——— | <i>a Lilly.</i> |
| une Eglantine, ——— | <i>a wild Rose.</i> |
| le Jasmin, ——— | <i>the Jessamin.</i> |
| une Marguerite, ——— | <i>a Daisie.</i> |
| un Souci, ——— | <i>a Marigold.</i> |
| un Pavot, ——— | <i>a Poppy.</i> |
| l'Hiacinte, ——— | <i>the Hyacinth-flower.</i> |
| le Pié-d'Alouète, ——— | <i>the Lark's-spur.</i> |
| un Rosier, ——— | <i>a Rose-tree.</i> |

La Monoie, ou l'Argent.

Coin, or Money.

| | |
|------------------|-----------------------|
| UNE Guinée, ——— | <i>A Guinea.</i> |
| Demi-guinée, ——— | <i>Half a Guinea.</i> |
| un Jacobus, ——— | <i>a Broad-piece.</i> |
| un Ecu, ——— | <i>a Crown.</i> |
| un Demi-ecu, ——— | <i>Half a Crown.</i> |
| Trente Sols, ——— | <i>Half a Crown.</i> |
| un Chelin, ——— | <i>a Shilling.</i> |
| Six Sols, ——— | <i>a Six pence.</i> |

| | | |
|-----------------|---------|---------------|
| un Quatre Sols, | — — — — | a Groat. |
| un Sol, | — — — — | a Penny. |
| un Demi-sol, | — — — — | a Half-penny. |
| Deux-liards, | — — — — | a Half-penny. |
| un Liard, | — — — — | a Farthing. |

Des Arts & des Sciences, &c.

Of Arts and of Sciences, &c.

| | | |
|-----------------------------|---------|----------------------|
| U N Libraire, | — — — — | A Bookseller. |
| un Marchand de } Papier, | } | |
| un Papetier, | — — — — | a Paper-maker. |
| un Imprimeur, | — — — — | a Printer. |
| un Relieur de Livres, | — — — — | a Book-binder. |
| un Medecin, | — — — — | a Physician. |
| un Chirurgien, | — — — — | a Surgeon. |
| un Apoticaire, | — — — — | an Apothecary. |
| un Paintre, | — — — — | a Painter. |
| un Maître d'Ecole, | — — — — | a School-master. |
| une Maîtresse d'Ecole, | — — — — | a School-mistress. |
| un Maître d'Ecriture, | — — — — | a Writing-master. |
| un Ecolier, | — — — — | a Scholar. |
| un Bourgeois, | — — — — | a Citizen. |
| un Artisan, | — — — — | a Tradesman. |
| un Apprentif, | — — — — | an Apprentice. |
| un Marchand boutiquier, | — — — — | a Shopkeeper. |
| un Mercier, | — — — — | a Mercer. |
| un Marchand Drapier, | — — — — | a Woollen-drapeer. |
| un Marchand de Toile, | — — — — | a Linnen-drapeer. |
| un Marchand de Soie, | — — — — | a Silk-man. |
| un Epicier, | — — — — | a Grocer. |
| un Orfèvre, | — — — — | a Goldsmith. |
| un Argentier, | — — — — | a Silversmith. |
| un Chapelier, | — — — — | a Hatter. |

| | |
|------------------------|------------------------------------|
| un Petit Mercier, — | } a Haberdasher of small Wares. |
| un Barbier, — — — | a Barber. |
| un Peruquier, — — — | a Perriwig-maker. |
| un Gantier, — — — | a Glover. |
| une Merciere, — — — | a Milliner. |
| une Blanchisseuse, — | a Washer-woman. |
| une Lingère Coifeuse, | a Semstrefs. |
| un Potier d'Etain, — | a Pewterer. |
| un Drouineur, — — — | a Tinker. |
| un Chauderonnier, — | a Brasier. |
| un Serrurier, — — — | a Locksmith. |
| un Sellier, — — — | a Sadler. |
| un Forgeron, — — — | a Smith. |
| un Cordonnier, — — — | a Shoe-maker. |
| un Savetier, — — — | a Cobler. |
| un Charpentier, — — — | a Carpenter. |
| un Maçon, — — — | a Bricklayer. |
| un Boulanger, — — — | a Baker. |
| un Pâticier, — — — | a Pastry-cook. |
| un Poiffonnier, — — — | a Fishmonger. |
| un Brasseur, — — — | a Brewer. |
| un Tavernier, — — — | a Tavern-man. |
| un Cabaretier a Biere, | an Ale House-keeper. |
| un Batelier, — — — | a Waterman. |
| un Teinturier, — — — | a Dyer. |
| un Epinglier, — — — | a Pin-maker. |
| un Crocheteur, — — — | a Street Porter. |
| un Mendiant, — — — | a Beggar. |
| une Hache, — — — | an Axe. |
| une Coignée, — — — | a Hatchet. |
| un Ciseau, — — — | a Chizzel. |
| une Forces, — — — | a Pair of Sheers. |
| un Burin, — — — | a Graver. |
| un Maillet, — — — | a Mallet. |
| un Marteau, — — — | a Hammer. |
| une Scie, — — — | a Saw. |

une Alène, _____ | *an Awl.*
 un Pinceau, _____ | *a Pencil.*

*Des Vertus & des Vices.**Of Virtues and Vices.*

| | |
|----------------------------|-------------------|
| L A Prudence, _____ | P Rudence. |
| la Justice, _____ | Justice. |
| la Force, _____ | Fortitude. |
| la Tempérance, _____ | Temperance. |
| la Foi, _____ | Faith. |
| l'Espérance, _____ | Hope. |
| la Charité, _____ | Charity. |
| Bonté, _____ | Goodness. |
| Piété, _____ | Piety. |
| Sobriété, _____ | Sobriety. |
| Chasteté, _____ | Chastity. |
| Modestie, _____ | Modesty. |
| Humilité, _____ | Humility. |
| Générosité, _____ | Generosity. |
| Civilité, _____ | Civility. |
| Hardiesse, _____ | Boldness. |
| Industrie, _____ | Industry. |
| Patience, _____ | Patience. |
| Constance, _____ | Constancy. |
| Amitié, _____ | Friendship. |
| Sagesse, _____ | Wisdom. |
| Debonnairété, _____ | Meekness. |
| Reconnoissance, _____ | Gratitude. |
| Haine, _____ | Hatred. |
| Malice, _____ | Malice. |
| Imprudence, _____ | Imprudenee. |
| Lâcheté, _____ | Cowardice. |
| Honêteté, _____ | Honesty. |
| Finesse, _____ | Cunning. |
| Tromperie, _____ | Deccit. |

Fripnerie,

| | |
|----------------------|---------------|
| Friponerie, _____ | Knavery. |
| Gourmandise, _____ | Gluttony. |
| Yvrognerie, _____ | Drunkennes. |
| Luxure, _____ | Lechery. |
| Impudicité, _____ | Lust. |
| Lasciveté, _____ | Wantonness. |
| Orgueil, _____ | Pride. |
| un Mensonge, _____ | a Lie. |
| Parjure, _____ | Perjury. |
| Paresse, _____ | Sloth. |
| Oisiveté, _____ | Idleness. |
| Humeur-Volage, _____ | Fickleness. |
| Opiniatreté, _____ | Stubbornness. |
| Infamie, _____ | Villany. |
| Cruaute, _____ | Cruelty. |
| Larcin, _____ | Theft. |
| Meurtre, _____ | Murder. |

Personnes Vicieuses.

| | |
|--------------------------|--|
| U N Coquin, _____ | |
| une Putain, _____ | |
| un Fripon, _____ | |
| un Filou, _____ | |
| un Bêlître, _____ | |
| un Debauché, _____ | |
| un Sélérat, _____ | |
| un Trompeur, _____ | |
| un Maquereau, _____ | |
| une Maquerèle, _____ | |
| une Garce, _____ | |
| un Voleur, _____ | |
| un Breteur, _____ | |

Vicious Persons.

| | |
|-----------------|--|
| A Rogue. | |
| a Whore. | |
| a Knave. | |
| a Sharper. | |
| a Rascal. | |
| a Rake. | |
| a Villain. | |
| a Cheat. | |
| a Pimp. | |
| a Bawd. | |
| a Crack. | |
| a Thief. | |
| a Bully. | |

*Les Nombres, un Nombre
Cardinal.*

*The Numbers, a Car-
dinal Number.*

| | | | |
|--------------------------------------|----|---------------------|-------|
| UN, _____ | 1 | ONE, _____ | I |
| Deux, _____ | 2 | Two, _____ | II |
| Trois, _____ | 3 | Three, _____ | III |
| Quatre, _____ | 4 | Four, _____ | IV |
| Cinq, _____ | 5 | Five, _____ | V |
| Six, _____ | 6 | Six, _____ | VI |
| Sept, _____ | 7 | Seven, _____ | VII |
| Huit, _____ | 8 | Eight, _____ | VIII |
| Neuf, _____ | 9 | Nine, _____ | IX |
| Dix, _____ | 10 | Ten, _____ | X |
| Onze, _____ | 11 | Eleven, _____ | XI |
| Douze, _____ | 12 | Twelve, _____ | XII |
| Treize, _____ | 13 | Thirteen, _____ | XIII |
| Quatorze, _____ | 14 | Fourteen, _____ | XIV |
| Quinze, _____ | 15 | Fifteen, _____ | XV |
| Seize, _____ | 16 | Sixteen, _____ | XVI |
| Dix-sept, _____ | 17 | Seventeen, _____ | XVII |
| Dix-huit, _____ | 18 | Eighteen, _____ | XVIII |
| Dix-neuf, _____ | 19 | Nineteen, _____ | XIX |
| Vingt, _____ | 20 | Twenty, _____ | XX |
| Vingt-un, _____ | 21 | Twenty-one, _____ | XXI |
| Vingt-deux, _____ | 22 | Twenty-two, _____ | XXII |
| Vingt-trois, _____ | 23 | Twenty-three, _____ | XXIII |
| Vingt-quatre, _____ | 24 | Twenty-four, _____ | XXIV |
| Vingt-cinq, &c. _____ | 25 | Twenty-five, _____ | XXV |
| Trente, _____ | 30 | Thirty, _____ | XXX |
| Quarante, _____ | 40 | Forty, _____ | XL |
| Cinquante, _____ | 50 | Fifty, _____ | L |
| Soixante, _____ | 60 | Sixty, _____ | LX |
| Soixante & dix, } (ou Septante) } | 70 | Seventy, _____ | LXX |
| Quatre-vingts, } (ou Huitante) } | 80 | Eighty, _____ | LXXX |

| | |
|--|---------------------------|
| Quatre-vingts dix (ou Nonante) } 90 | <i>Ninety, ——— — XC</i> |
| Cent, ——— 100 | <i>a Hundred, ——— C</i> |
| Six-vingts, ——— 120 | <i>six Score, ——— CXX</i> |
| Deux Cens, ——— 200 | <i>two Hundred, — CC</i> |
| Cinq Cens, ——— 500 | <i>five Hundred, — D</i> |
| Mille, ——— 1000 | <i>a Thousand, ——— M</i> |
| un Million, 1000000 | <i>a Million, ——— XCM</i> |

*Un Nombre Ordinal.**The Ordinal Number.*

| | |
|---------------------------------|---------------------|
| P remier, ——— 1st | F IRST. |
| Second, (ou } deuxieme) } 2d | <i>Second.</i> |
| Troisième, ——— 3d | <i>Third.</i> |
| Quatrième, ——— 4th | <i>Fourth.</i> |
| Cinquième, ——— 5th | <i>Fifth.</i> |
| Sixième, ——— 6th | <i>Sixth.</i> |
| Septième, ——— 7th | <i>Seventh.</i> |
| Huitième, ——— 8th | <i>Eighth.</i> |
| Neuvième, ——— 9th | <i>Ninth.</i> |
| Dixième, ——— 10th | <i>Tenth.</i> |
| Onzième, ——— 11th | <i>Eleventh.</i> |
| Douzième, ——— 12th | <i>Twelfth.</i> |
| Treizième, ——— 13th | <i>Thirteenth.</i> |
| Quatorzième, — 14th | <i>Fourteenth.</i> |
| Quinzième, ——— 15th | <i>Fifteenth.</i> |
| Seizième, ——— 16th | <i>Sixteenth.</i> |
| Dix-septième, — 17th | <i>Seventeenth.</i> |
| Dix-huitième, — 18th | <i>Eighteenth.</i> |
| Dix-neuvième, — 19th | <i>Nineteenth.</i> |
| Vingtième, ——— 20th | <i>Twentieth.</i> |
| Trentième, ——— 30th | <i>Thirtieth.</i> |
| Quarantième, — 40th | <i>Fortieth.</i> |
| Cinquantième, — 50th | <i>Fiftieth.</i> |
| Soixantième, ——— 60th | <i>Sixtieth.</i> |

Soixante

| | | |
|----------------------|--------|-------------|
| Soixante & dixième, | 70th | Seventieth. |
| Quatre-vingtième, | 80th | Eightieth. |
| Quatre-vingt-dixième | 90th | Ninetieth. |
| Centième, ——— | 100th | Hundredth. |
| Millième, ——— | 1000th | Thousandth. |
| Une fois, ——— | | once. |
| Deux fois, ——— | | twice. |
| Trois fois, ——— | | thrice. |
| Quatre fois, ——— | | four times. |
| Cinq fois, ——— | | five times. |

| | |
|---|--|
| <i>Les Mois & Saisons de l'Année.</i> | The Months and Seasons of the Year. |
|---|--|

| | |
|--|-------------------------------------|
| JANVIER, ——— | January. |
| FEBVIER, ——— | February. |
| MARS, ——— | March. |
| AVRIL, ——— | April. |
| MAI, ——— | May. |
| JUIN, ——— | June. |
| JUILLET, ——— | July. |
| AOÛT, ——— | August. |
| SEPTEMBRE, ——— | September. |
| OCTOBRE, ——— | October. |
| NOVEMBRE, ——— | November. |
| DECEMBRE, ——— | December. |
| le Printems, ——— | the Spring. |
| l'Été, ——— | the Summer. |
| l'Automne, ou la } Chute-des-Feuilles } | the Autumn, or Fall of the Leaf. |
| l'Hiver, ——— | the Winter. |

| | |
|--|---|
| <i>Les Fêtes & Tems remar- quables de l'Année.</i> | The Holy-Days and re- markable Times of the Year. |
|--|---|

| | |
|-------------------------------------|------------------------|
| LE premier jour de } l'An, ——— } | THE New Year's Day. |
|-------------------------------------|------------------------|

| | |
|-------------------------|--------------------|
| le Jour des Rois, ——— | Twelfth-day. |
| la Chandeleur, ——— | Candlemas-day. |
| le Mardi-gras, ——— | Shrove-Tuesday. |
| le Mercredi des Cendres | Ash-Wednesday. |
| le Carême, ——— | Lent. |
| le Vendredi Saint, ——— | Good-Friday. |
| Pâque, ——— | Easter. |
| la Pentecôte, ——— | Whitsuntide. |
| Nôtre Dame de Mars, | Lady-Day in March. |
| la Saint Jean, ——— | Midsummer-Day. |
| la Saint Michel, ——— | Michaelmas. |
| la Noël, ——— | Christmas. |

Les Jours de la Semaine. | *The Days of the Week.*

| | |
|-----------------------|-----------------|
| D imanche, ——— | S unday. |
| Lundi, ——— | Monday. |
| Mardi, ——— | Tuesday. |
| Mécredi, ——— | Wednesday. |
| Jeudi, ——— | Thursday. |
| Vendredi, ——— | Friday. |
| Samedi, ——— | Saturday. |

Couleurs.

Colours.

| | |
|--------------------|-----------------|
| B LANC, ——— | W HIT E. |
| Noir, ——— | Black. |
| Rouge, ——— | Red. |
| Verd, ——— | Green. |
| Bleu, ——— | Blue. |
| Jaune, ——— | Yellow. |
| Gris, ——— | Grey. |
| Brun, ——— | Brown. |
| Feuillemot, ——— | Fillamot. |
| Incarnat, ——— | Flesh-Colour. |
| Isabelle, ——— | Isabella. |
| Gris-de-lin, ——— | Greese-deline. |

Des Exercices, & des Instrumens.

Of Exercises and of Instruments.

| | |
|--------------------------|-------------------------|
| L A Dance, _____ | D ancing. |
| la Promenade, — | Walking. |
| la Course, _____ | Running. |
| le Saut, _____ | Leaping. |
| la Course à Cheval, — | a Horse-race. |
| la Chasse, _____ | Hunting. |
| la Pêche, _____ | Fishing. |
| la Chasse aux Oiseaux, | Fowling. |
| la Nage, _____ | Swimming. |
| l'Art-de-faire-des-armes | Fencing. |
| le Manège, — — | Riding the great Horse. |
| la Musique, _____ | Musick. |
| le Chant, _____ | Singing. |
| une Guitarre, _____ | a Guittar. |
| un Luth, _____ | a Lute. |
| une Harpe, _____ | a Harp. |
| un Claveffin, _____ | a Harpsichord. |
| une Epinette, _____ | a Spirnet. |
| un Violon, _____ | a Violin, or Fiddle. |
| une Viole, — — | a Viol. |
| une Cornemuse, — — | a Bagpipe. |
| une Trompète, _____ | a Trumpet. |
| un Hautbois, _____ | a Haut-boy, or Hoboy. |
| un Flageolet, _____ | a Flageolet. |
| une Flute, — — | a Flute. |

Divertissemens, ou le Jeu.

Diversions, or Gaming.

| | |
|---------------------------|------------------------------|
| L ES Echecs, _____ | C H E S S. |
| les Pièces des Echecs, | the Chess-men. |
| un Echiquier, _____ | a Chess-board. |
| les Dames, _____ | Draughts. |
| un Damier, _____ | a Board to play at draughts. |

| | |
|-----------------------|---------------------------|
| les Quilles, ———— | <i>Ninepins.</i> |
| la Boule, ———— | <i>Bowls.</i> |
| le Billiard, ———— | <i>Billiards.</i> |
| la Paume, ———— | <i>Tennis.</i> |
| les Dez, ———— | <i>Dice.</i> |
| un Dez, ———— | <i>a Die.</i> |
| le Cornet, ———— | <i>a Dice-box.</i> |
| Toutes Tables ———— | <i>Backgammon.</i> |
| Jeu-de-Hazard, ———— | <i>Chance-play.</i> |
| une Lotterie, ———— | <i>a Lottery.</i> |
| le Piquet, ———— | <i>Picket.</i> |
| l'Ombre, ———— | <i>Omber.</i> |
| le Bassète, ———— | <i>Basset.</i> |
| les Cartes, ———— | <i>Cards.</i> |
| Jeu-de-Cartes, ———— | <i>a Pack of Cards.</i> |
| les Figures, ———— | <i>the Court-cards.</i> |
| le Roi, ———— | <i>the King.</i> |
| la Dame, ———— | <i>the Queen.</i> |
| le Valet, ———— | <i>the Knave.</i> |
| l'As, ———— | <i>the Ace.</i> |
| le Cœur, ———— | <i>Hearts.</i> |
| le Carreau, ———— | <i>Diamonds.</i> |
| le Trèfle, ———— | <i>Clubs.</i> |
| le Pique, ———— | <i>Spades.</i> |
| le Jeu-de-L'Oie, ———— | <i>the Game at Goose.</i> |
| un Battoir, ———— | <i>a Battledore.</i> |
| une Raquette, ———— | <i>a Racket.</i> |
| un Volant, ———— | <i>a Shittlecock.</i> |
| une Toupie, ———— | <i>a Gig.</i> |
| un Sabot, ———— | <i>a Top.</i> |
| une Lanière, ———— | <i>a Lash.</i> |
| un Balon, ———— | <i>a Football.</i> |
| des Jetons, ———— | <i>Counters.</i> |

Poids, & Mesures.

Weights, and Measures.

| | |
|-----------------------|--------------------------|
| U N Grain, ——— | <i>A</i> Grain. |
| une Dragme, — | <i>a</i> Dram. |
| une Once, ——— | <i>an</i> Ounce. |
| une Livre, ——— | <i>a</i> Pound. |
| un Quintal, ——— | <i>a</i> Hundred Weight. |
| un Poids, ——— | <i>a</i> Weight. |
| une Mèsure, ——— | <i>a</i> Measure. |

Mesures de Liqueurs, & Mesures rondes.

Liquid, and Dry Measures.

| | |
|--------------------------|-------------------------|
| U N E Roquille, — | <i>A</i> Gill. |
| une Demi-pinte, — | <i>a</i> Half Pint. |
| une Quarte, ——— | <i>a</i> Quart. |
| deux Quartes, ——— | <i>a</i> Pottle. |
| quatre Quartes, ——— | <i>a</i> Gallon. |
| un Barril, ——— | <i>a</i> Barrel. |
| une Barrique, ——— | <i>a</i> Hoghead. |
| une Pipe, ——— | <i>a</i> Pipe, or Butt. |
| un Tonneau, ——— | <i>a</i> Tun. |
| un Picotin, ——— | <i>a</i> Peck. |
| un Boisseau, ——— | <i>a</i> Bushel. |
| un Minot, ——— | <i>two</i> Bushels. |

Mesures de Tems, & de Longueur.

Measures of Time, and of Length.

| | |
|--------------------------|------------------|
| U N Moment, ——— | <i>A</i> Moment. |
| un Minute, ——— | <i>a</i> Minute. |
| une Heure, ——— | <i>an</i> Hour. |
| un Jour, ——— | <i>a</i> Day. |
| une Semaine, ——— | <i>a</i> Week. |
| un Mois, ——— | <i>a</i> Month. |
| un An, ou une Année, ——— | <i>a</i> Year. |
| un Siècle, ——— | <i>an</i> Age. |

| | |
|---------------------|-------------------------|
| un Pouce, — — — — | <i>an Inch.</i> |
| un Pied, — — — — | <i>a Foot.</i> |
| une Verge, — — — — | <i>a Yard.</i> |
| une Aune, — — — — | <i>an Ell.</i> |
| une Perche, — — — — | <i>a Perch or Pole.</i> |
| un Pas, — — — — | <i>a Pace.</i> |
| un Stade, — — — — | <i>a Furlong.</i> |
| un Acre, — — — — | <i>an Acre.</i> |
| un Mile, — — — — | <i>a Mile.</i> |
| une Lieüe, — — — — | <i>a League.</i> |

Liste Alphabetique des Noms de Baptême les plus ordinaires d'Homme & de Femme.

An Alphabetical List of the most common Christian Names of Men and Women.

Noms d'Homme.

Names of Men.

A

A.

| |
|--------------------------|
| A Braham, — — — — |
| Adam, — — — — |
| Adolphe, — — — — |
| Alexandre, — — — — |
| André, — — — — |
| Antoine, — — — — |
| Arnaud, — — — — |

| |
|------------------|
| A Brabam. |
| Adam. |
| Adolphus. |
| Alexander. |
| Andrew. |
| Anthony. |
| Arnold. |

B.

B.

| |
|--------------------|
| Barnabé, — — — — |
| Barthelmi, — — — — |
| Baudouin, — — — — |
| Benjamin, — — — — |
| Benoit, — — — — |

| |
|--------------|
| Barnaby. |
| Bartholomew. |
| Baldwin. |
| Benjamin. |
| Bennet. |

C.

C.

| |
|----------------------|
| Cesar, — — — — |
| Charles, — — — — |
| Christophle, — — — — |
| Corneille, — — — — |

| |
|--------------|
| Cæsar. |
| Charles. |
| Christopher. |
| Cornelius. |

| | | | |
|------------|-------|-------------|----|
| | D. | | D. |
| Daniel, | _____ | Daniel. | |
| David, | _____ | David. | |
| | E. | | E. |
| Edmond, | _____ | Edmund. | |
| Edouard, | _____ | Edward. | |
| Elie, | _____ | Elias. | |
| Eftienne, | _____ | Stephen. | |
| Ezechiel, | _____ | Ezekiel. | |
| | F. | | F. |
| Ferdinand, | _____ | Ferdinando. | |
| François, | _____ | Francis. | |
| Frederic, | _____ | Frederick. | |
| | G. | | G. |
| Gabriel, | _____ | Gabriel. | |
| Gautier, | _____ | Walter. | |
| Gedéon, | _____ | Gideon. | |
| George, | _____ | George. | |
| Gilles, | _____ | Giles. | |
| Gilbert, | _____ | Gilbert. | |
| Gregoire, | _____ | Gregory. | |
| Guillaume, | _____ | William. | |
| | H. | | H. |
| Hannibal, | _____ | Hannibal. | |
| Henry, | _____ | Henry. | |
| Hierome, | _____ | Ferome. | |
| Hughes, | _____ | Hugh. | |
| Homfroy, | _____ | Humfrey. | |
| | I. | | I. |
| Jacob, | _____ | Jacob. | |
| Jaques, | _____ | James. | |
| Jean, | _____ | John. | |
| Jeoffroy, | _____ | Geffery. | |
| Jeremie, | _____ | Jeremy. | |
| Joseph, | _____ | Joseph. | |
| Jofie, | _____ | Jofias. | |
| Joshua, | _____ | Joshua. | |

| | | |
|------------|-------|---------------------|
| Isaac, | _____ | Isaac. |
| | L. | L. |
| Lambert, | _____ | Lambert. |
| Laurent, | _____ | Laurence. |
| Léonard, | _____ | Leonard. |
| Louis, | _____ | Lewis. |
| Luc, | _____ | Luke. |
| | M. | M. |
| Marc, | _____ | Mark. |
| Martin, | _____ | Martin. |
| Matthias, | _____ | Matthias. |
| Matthieu, | _____ | Matthew. |
| Maurice, | _____ | Maurice, or Morris. |
| Michel, | _____ | Michael. |
| Moïse, | _____ | Moses. |
| | N. | N. |
| Nathanael, | _____ | Nathaniel. |
| Nathan, | _____ | Nathan. |
| Nehemie, | _____ | Nehemiah. |
| Nicolas, | _____ | Nicholas. |
| | O. | O. |
| Olivier, | _____ | Oliver. |
| | P. | P. |
| Patrice, | _____ | Patrick. |
| Philippe, | _____ | Philip. |
| Pierre, | _____ | Peter. |
| | R. | R. |
| Raphaël, | _____ | Raphael. |
| Renaud, | _____ | Reynold. |
| Richard, | _____ | Richard. |
| Robert, | _____ | Robert. |
| Rodolphe, | _____ | Ralph. |
| Roger, | _____ | Roger. |
| Roland, | _____ | Rowland. |
| | S. | S. |
| Salomon, | _____ | Solomon. |
| Samuel, | _____ | Samuel. |

| | |
|------------------|--------------------|
| Sanfon, _____ | <i>Sampson.</i> |
| Sebastien, _____ | <i>Sebastian.</i> |
| Silvestre, _____ | <i>Silvester.</i> |
| Siméon, _____ | <i>Simeon.</i> |
| Simon, _____ | <i>Simon.</i> |
| T. | T. |
| Theodore, _____ | <i>Theodore.</i> |
| Theophile, _____ | <i>Theophilus.</i> |
| Thomas, _____ | <i>Thomas.</i> |
| Timothée, _____ | <i>Timothy.</i> |
| Tobie, _____ | <i>Toby.</i> |
| V. | V. |
| Valentine, _____ | <i>Valentine.</i> |
| Vincent, _____ | <i>Vincent.</i> |
| Urbain, _____ | <i>Urban.</i> |
| Z. | Z. |
| Zacharie, _____ | <i>Zachary.</i> |

Noms de Femme.

Names of Women.

| A. | A. |
|------------------------|-------------------|
| A Bigaïl, _____ | A Bigail. |
| Agnès, _____ | Agnes. |
| Alix, _____ | <i>Alice.</i> |
| Alithée, _____ | <i>Alithea.</i> |
| Anne, _____ | <i>Ann.</i> |
| Antoinette, _____ | <i>Antonia.</i> |
| Arebella, _____ | <i>Arabella.</i> |
| B. | B. |
| Barbara, _____ | <i>Barbara.</i> |
| Brigide, _____ | <i>Bridget.</i> |
| C. | C. |
| Catherine, _____ | <i>Catherine.</i> |
| Cecile, _____ | <i>Cecily.</i> |
| Charlotte, _____ | <i>Charlot.</i> |
| Chrétienne, _____ | <i>Christian.</i> |

Claude,

| | |
|-------------------|-------------------|
| Claude, _____ | <i>Claudia.</i> |
| Constance, _____ | <i>Constance.</i> |
| D. | D. |
| Debora, _____ | <i>Deborah.</i> |
| Diane, _____ | <i>Diana.</i> |
| Dorothée, _____ | <i>Dorothy.</i> |
| E. | E. |
| Eleonor, _____ | <i>Eleanor.</i> |
| Elizabeth, _____ | <i>Elizabeth.</i> |
| Emme, _____ | <i>Emma.</i> |
| Esther, _____ | <i>Esther.</i> |
| F. | F. |
| Flore, _____ | <i>Flora.</i> |
| Françoise, _____ | <i>Frances.</i> |
| G. | G. |
| Grace, _____ | <i>Grace.</i> |
| H. | H. |
| Hellene, _____ | <i>Hellen.</i> |
| I. | I. |
| Jaqueline, _____ | <i>Joan.</i> |
| Isabelle, _____ | <i>Isabel.</i> |
| Judith, _____ | <i>Judith.</i> |
| Julienne, _____ | <i>Julian.</i> |
| L. | L. |
| Lucie, _____ | <i>Lucy.</i> |
| Lucrece, _____ | <i>Lucretia.</i> |
| M. | M. |
| Magdeleine, _____ | <i>Magdalen.</i> |
| Marguerite, _____ | <i>Margaret.</i> |
| Marie, _____ | <i>Mary.</i> |
| Marthe, _____ | <i>Martha.</i> |
| Matilde, _____ | <i>Mawd.</i> |
| P. | P. |
| Penelope, _____ | <i>Penelope.</i> |
| Phyllis, _____ | <i>Phyllis.</i> |
| Prudence, _____ | <i>Prudence.</i> |
| Pryscille, _____ | <i>Priscilla.</i> |

| R. | R. |
|------------------|------------------|
| Rachel, _____ | <i>Rachel.</i> |
| Rebecca, _____ | <i>Rebecca.</i> |
| Rosamonde, _____ | <i>Rosamond.</i> |
| Rose, _____ | <i>Rose.</i> |
| S. | S. |
| Sara, _____ | <i>Sarah.</i> |
| Sophie, _____ | <i>Sophia.</i> |
| Sufanne, _____ | <i>Susannah.</i> |
| T. | T. |
| Thereſe, _____ | <i>Theresa.</i> |
| U. | U. |
| Urfula, _____ | <i>Urfula.</i> |

Abbreviations des Noms.

Abbreviations of Names.

| | |
|------------------------|--|
| L Ifette, _____ | <i>A^Sfy (for Alice.)</i> |
| Babé, _____ | <i>Befs (for Elizabeth.)</i> |
| Guillot, _____ | <i>Bill (for William.)</i> |
| Robichon, _____ | <i>Bob (for Robert.)</i> |
| Fanchon, _____ | <i>Frank (for Francis.)</i> |
| Janot, _____ | <i>Jack (for John.)</i> |
| Ifabeau, _____ | <i>Ib. (for Isabel.)</i> |
| Janeton, _____ | <i>Jenny (for Jane.)</i> |
| Catin, _____ | <i>Kate (for Catherine.)</i> |
| Margot, _____ | <i>§ Madge, or Meg, (for Margery.)</i> |
| Madelon, _____ | <i>Maudlin (for Magdalen.)</i> |
| Manon, _____ | <i>Moll (for Mary.)</i> |
| Nanon, _____ | <i>Nan, or Nanny (for Ann.)</i> |
| Philippot, _____ | <i>Phil. (for Philip.)</i> |
| Sufon, _____ | <i>§ Sue, or Susan (for Susannah.)</i> |

Des Parens.

Of Kindred.

| | |
|--------------------------|---------------------|
| M O N Pere, — — — | M Y Father. |
| Ma Mere, — — — | my Mother. |
| Mon Oncle, — — — | my Uncle. |
| ma Tante, — — — | my Aunt. |
| Beau-pere, — — — | Father-in-law. |
| Belle-mere, — — — | Mother-in-law. |
| Beau-frère, — — — | Brother-in-law. |
| Belle-Sœur, — — — | Sister-in-law. |
| Neveu, — — — | Nephew. |
| Nièce, — — — | Neice. |
| Cousin, m, — — — | Cousin, m. |
| Cousine, f, — — — | Cousin, f. |
| Frere, — — — | Brother. |
| Sœur, — — — | Sister. |
| Petit-fils, — — — | Grand-son. |
| Petite-fille, — — — | Grand daughter. |
| Grand-pere, — — — | Grand-father. |
| Grand-mere, — — — | Grand-mother. |
| Parent, — — — | Kinsman. |
| Parente, — — — | Kinswoman. |
| Parrain, — — — | God-father. |
| Marraine, — — — | God-mother. |
| Filleul, — — — | God-son. |
| Filleule, — — — | God-daughter. |
| Bifaieul, — — — | Great Grand-father. |
| Bifaieule, — — — | Great Grand-mother. |
| un Enfant, — — — | a Child. |
| des Enfants, — — — | Children. |
| Ainé, m, — — — | eldest Son. |
| Ainée, f, — — — | eldest Daughter. |
| Cadet, — — — | youngest Son. |
| Cadette, — — — | youngest Daughter. |
| des Gémaux, — — — | Twins. |
| un Mari, — — — | a Husband. |
| une Femme, — — — | a Wife. |

| | |
|-------------------------|--|
| un Veuf, _____ | <i>a Widower.</i> |
| une Veuve, _____ | <i>a Widow.</i> |
| un Héritier, _____ | <i>an Heir.</i> |
| une Héritière, _____ | <i>an Heirefs.</i> |
| un Tuteur, _____ | <i>a Guardian.</i> |
| Madame, _____ | <i>Madam, or Lady.</i> |
| Mademoiselle, _____ | <i>Miss, or Madam.</i> |
| une Dame, _____ | <i>a Lady.</i> |
| une Demoiselle, _____ | <i>a Gentlewoman.</i> |
| un Nourriffier, _____ | <i>a Foster-father or Nurse's Husband.</i> |
| un Frere de Lait, _____ | <i>a Foster Brother.</i> |
| un Accoucheur, _____ | <i>a Man-Midwife.</i> |
| une Sage-Femme, _____ | <i>a Midwife.</i> |
| un Hôte, _____ | <i>a Landlord.</i> |
| une Hôtesse, _____ | <i>a Landlady.</i> |

Familiars

Familiares Phrases & Dialogues,
François & Anglois.

*Familiar Phrases and Dialogues, in
French and English.*

I.

| | |
|---|----------------------------|
| J E vous prie, ——— | P RAY you, or pray. |
| Donnez-moi, ——— | Give me. |
| Apportez-moi, ——— | Bring me. |
| Toute a l'heure, ——— | Presently. |
| Du pain, ——— | Some Bread. |
| De la bierre, ——— | Some Beer. |
| De la viande, ——— | Some Meat. |
| Du beurre, ——— | Some Butter. |
| Du fromage, ——— | Some Cheese. |
| Du chocolat, ——— | Some Chocolate. |
| Du café, ——— | Some Coffee. |
| Du thé, ——— | Some Tea. |
| Mon livre, ——— | My Book. |
| Prétez moi, ——— | Lend me. |
| De l'argent, ——— | Some Money. |
| Monfieur, ——— | Sir. |
| Mademoifelle, ——— | Madam. |
| Faites moi, ——— | Do me. |
| Ce plaisir, ——— | That Kindness. |
| Cette grace, ——— | That Favour. |
| Je vous en fupplie, ——— | I befeech you. |
| Obligez moy jufqu'à ce } point-la, ——— } | Oblige me fo far. |

II.

| | |
|--|---|
| J E vous remercie, — | I Thank you. |
| Je vous rends graces, | I give you Thanks. |
| Je vous suis obligé, — | I am obliged to you. |
| Je suis votre Servante, | I am your Servant. |
| Votre très humble Ser- } viteur, | Your most humble Servant. |
| Vous êtes fort gracieux, | You are very kind. |
| Vous êtes trop obligeant, | You are too obliging. |
| Je vous aime de tout mon Cœur, | I love you with all my Heart. |
| Commandez moy, — | Command me. |
| Sans Compliment, ou Ce- remonie, | Without Compliment, or Ceremony. |
| Je suis confus de toutes vos civilités, | I am ashamed of all your Civilities. |
| Laiſſons ces complimens, | Let us forbear these Com- pliments. |
| Je n'aime point tant de façons, | I do not love so many Ce- remonies. |
| C'est le mieux, — | That is the best Way. |

III.

| | |
|----------------------------|-------------------------|
| I L est vrai, — | I T is true. |
| Je croi qu'oui, — | I believe so. |
| Est-il vray? — | Is it true? |
| Je croi que non, — | I believe not. |
| En effect, il est ainsi, — | Really it is so. |
| Qui en doute? — | Who doubts it? |
| Cela n'est pas impossible | That is not impossible. |
| Cela est faux, — | That is false. |
| C'est une fausseté, — | That's an untruth. |
| Vrayment oüy, — | Yes, indeed. |
| Je me moquois, — | I did but jest. |

| | |
|------------------------------|-----------------------------|
| Je le faisois pour rire, ——— | <i>I did it in jest.</i> |
| Je ne veux pas, ——— | <i>I will not.</i> |
| Tout beau, tout beau, ——— | <i>Fair and softly.</i> |
| Arrêtez un peu, ——— | <i>Hold a little.</i> |
| C'est tout un, ——— | <i>'Tis all one.</i> |
| C'est la même chose, — | <i>'Tis the same thing.</i> |
| J'en suis d'accord, ——— | <i>I agree to it.</i> |

IV.

| | |
|--------------------------|-------------------------------|
| E Ntrez, ——— — | C O M E <i>in.</i> |
| Fermez la porte, — | <i>Shut the Door.</i> |
| Venez-ici, ——— — | <i>Come hither.</i> |
| Ouvrez la Fénêtre, — | <i>Open the Window.</i> |
| Approchez vous de moy, — | <i>Come near me.</i> |
| Respondez moy, ——— | <i>Answer me.</i> |
| D'où venez-vous ? ——— | <i>From whence come you ?</i> |
| Je viens, ——— ——— | <i>I come.</i> |
| Je vai, ——— ——— | <i>I go.</i> |
| Je m'en vai, ——— ——— | <i>I am going.</i> |
| Fermez la Fénêtre, — | <i>Shut the Window.</i> |
| Ouvrez la Porte, ——— | <i>Open the Door.</i> |
| Attendez en peu, ——— | <i>Stay a little.</i> |
| Attendez moy, ——— | <i>Stay for me.</i> |
| Demeurez-là, ——— ——— | <i>Stay there.</i> |
| Pourquoi ? parceque, — | <i>Why ? because.</i> |
| Je suis bien ici, ——— | <i>I am well here.</i> |
| Véenez par ici, ——— | <i>Come this way.</i> |
| N'allez pas si vite, ——— | <i>Do not go so fast.</i> |

V.

| | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| P Arlez vous François ? | } D O you speak French? |
| Sçavez vous parler | |
| François ? | } Can you speak French ? |
| Parlez haut, ——— ——— | <i>Speak out, or aloud.</i> |
| Je le parle un peu, ——— | <i>I speak it a little.</i> |

| | |
|---------------------------|--|
| Vous parlez trop bas, | <i>You speak too low.</i> |
| Que dites vous? ——— | <i>What do you say?</i> |
| Je n'ay rien dit, — | <i>I said nothing.</i> |
| Taisez vous, ——— | <i>Hold your Tongue.</i> |
| Parlez-lui, ——— | <i>Speak to him, or her.</i> |
| Qu'avez vous fait? — | <i>What have you done?</i> |
| Je n'ay rien fait, — | <i>I have done nothing.</i> |
| Avez vous fait? ——— | <i>Have you done?</i> |
| Qu'est ce qui vous manque | <i>What do you want?</i> |
| Que vous plait il? — | <i>{ What will you please to { have?</i> |
| Que demandez vous? — | <i>What do you ask?</i> |
| Parlez toujours François | <i>Speak always French.</i> |
| Vous n'apprenez rien, — | <i>You learn nothing.</i> |
| Lisez un chapitre, — | <i>Read a Chapter.</i> |
| Voila votre leçon, — | <i>There is your Lesson.</i> |
| Don moi un autre Leçon, | <i>Give me another Lesson.</i> |
| Epelez ce mot la, — | <i>Spell that Word.</i> |
| Doucement, ——— — | <i>Softly.</i> |

VI.

| | |
|--|-----------------------------------|
| V Oulez vous venir avec moi? | W ILL you come with me? |
| Dites moi oui, ou non, | <i>Tell me yes, or no.</i> |
| Le Soleil luit, ——— | <i>The Sun shines.</i> |
| Il fait fort beau, ——— | <i>It is very fine Weather.</i> |
| Il fait froid, ——— | <i>It is cold.</i> |
| Le vent est changé, — | <i>The Wind is changed.</i> |
| Il commence à pleuvoir, | <i>It begins to rain.</i> |
| Il pleut, ——— — | <i>It rains.</i> |
| Il tonne, ——— — | <i>It thunders.</i> |
| Il éclaire, ——— — | <i>It lightens.</i> |
| Fait il chaud? ——— | <i>Is it hot?</i> |
| L'Air est tempéré, — | <i>The Air is temperate.</i> |
| Le tems est fort doux, | <i>The Weather is very mild.</i> |

| | |
|---|--|
| Le Printems est la plus agréable de toutes les Saisons, | <i>The Spring is the most pleasant of all the Seasons.</i> |
| Quelle heure est il ? — | <i>What is it a Clock ?</i> |
| Retournerons - nous au logis ? | <i>Shall we go home again ?</i> |
| Il y a assez de tems, — | <i>It is Time enough.</i> |
| Comment le savez vous ? | <i>How do you know ?</i> |
| L'horloge sonne, — | <i>The Clock strikes.</i> |
| L'entendez-vous sonner ? | <i>Do you hear it strike ?</i> |
| Huit heures sont sonnées, | <i>It has struck eight.</i> |
| Il est de bonne Heure, | <i>It is early.</i> |

VII.

| | |
|---|--|
| B ON jour ma Cher, } | G OOD Morrow my Dear. |
| Votre Servante, — | <i>Your Servant.</i> |
| Comment vous portez-vous ce matin ? — | <i>How do you do this Morning ?</i> |
| Fort bien a votre Service, | <i>Very well at your Service.</i> |
| Asséyez vous, — — | <i>Sit down.</i> |
| Asséiez vous à votre Place, | <i>Sit in your Place.</i> |
| Où est votre Livre ? — | <i>Where is your Book ?</i> |
| Voilà votre Livre, — | <i>There is your Book.</i> |
| Vous ne tenez pas bien votre Livre, — — | <i>You don't hold your Book right.</i> |
| Aprenéz votre Leçon par cœur, — — — | <i>Get your Lesson by Heart.</i> |
| Vous n'étudiez pas, — | <i>You do not study.</i> |
| Vous ne profitez pas, — | <i>You do not improve.</i> |
| Vous êtes paresseuse, — | <i>You are idle.</i> |
| Vous ne faites que jouer, | <i>You do nothing but play.</i> |
| Prenez vôtre ouvrage, — | <i>Take your Work.</i> |

| | |
|---|---|
| Montrez moy votre ou- vrage, ———— } | <i>Shew me your Work.</i> |
| Où est votre aiguille ? | <i>Where is your Needle ?</i> |
| Avez vous une bonne aiguille ? | <i>Have you a good Needle ?</i> |
| Avez vous de fil ? ——— | <i>Have you any Thread ?</i> |
| Laissez vôte ouvrage, | <i>Leave your Work.</i> |
| Allez jouier un peu, — | <i>Go and play a little.</i> |
| Revenez bien tôt, ——— | <i>Come again quickly.</i> |
| Il est tems de diner, — | <i>It is Dinner-Time.</i> |
| Mettez la nape, ———— | <i>Lay the Cloth.</i> |
| La nape est mise, ——— | <i>The Cloth is laid.</i> |
| Benissez la table, ——— | <i>Say Grace.</i> |
| Mettez vous a table, — | <i>Sit at Table.</i> |
| Mettez votre serviète de- vant vous, | <i>Put your Napkin before you.</i> |
| Où est votre couteau ? | <i>Where is your Knife ?</i> |
| ——— Votre fourchète ? | <i>Your Fork ?</i> |
| ——— Votre cueillère ? | <i>Your Spoon ?</i> |
| Dites-moi ce que vous aimez, | <i>Tell me what you love.</i> |
| Aimez vous le gras ? — | <i>Do you love Fat ?</i> |
| Voulez vous du gras, ou du maigre ? | <i>Will you have Fat, or Lean ?</i> |
| Mangez de la soupe, — | <i>Eat some Soup.</i> |
| Mangez-en, ———— | <i>Eat some.</i> |
| Aimez vous la sauce ? — | <i>Do you love Sauce ?</i> |
| Voulez vous un os ? — | <i>Will you have a Bone ?</i> |
| Mangez du pain avec vô- tre viande, | <i>Eat Bread with your Meat.</i> |
| En voulez vous d'avan- tage ? | <i>Will you have any more of it ?</i> |
| Avez vous assez mangé ? | <i>Have you eat enough ?</i> |
| Avez vous bien diné ? — | <i>Have you din'd well ?</i> |
| Avez vous beu ? ———— | <i>Have you drank ?</i> |
| Demandez à Boire, — | <i>Ask for some Drink.</i> |
| Rendez Grace, ———— | <i>Say Grace.</i> |

VIII.

| | |
|--------------------------------------|------------------------------------|
| L A Nuit approche, | N IGHT comes on. |
| Il est fort tard, — | It is very late. |
| Il est Tems de s'aller coucher, } | It is Time to go to Bed. |
| Je me couche de bonne Heure, } | I go to Bed betimes. |
| Je suis fort endormi, — | I am very sleepy. |
| Je veux me coucher, — | I will go to Bed. |
| Où est la bassinoire ? | Where is the Warming- pan ? |
| Le lit est froid, ——— | The Bed is cold. |
| Faites les chauffer, ——— | Get it warmed. |
| Bon soir, ——— | Good Night. |
| Je vous souhaite un bon repos, | I wish you a good Night's Rest. |
| Le lit est mal fait, ——— | The Bed is ill made. |
| Tirez les rideaux, ——— | Draw the Curtains. |
| Tournez la couverture, | Tuck up the Bed-Cloaths. |
| Donnez moy un Bon- net de nuit, } | Give me a Night-Cap. |
| Appellez moy demain de bon matin, | Call me to-morrow be- times. |
| Emportez la chandelle, | Take away the Candle. |
| Eteignez la chandelle, | Put out the Candle. |
| Laissez moy dormir, — | Let me sleep. |
| Coucherons nous en- semble ? } | Shall we lie together ? |
| J'aime à coucher seul, | I love to lie alone. |
| Les puces me piquent, | The fleas bite me. |
| Je ne scaurois dormir, — | I cannot sleep. |

IX.

| | |
|--|---|
| M A Chere, ou est vôtre poupée ? | M Y Dear, where's your Doll, or Baby ? |
| La voici, ————— — | Here she is. |
| Est elle habillée ? | Is she drest ? |
| Pas encore. | Not yet. |
| Pourquoi ne l'habillez vous pas ? | Why do you not dress her ? |
| Je n'ay pas le tems, — | I have not time. |
| Voulez vous que je l'habille ? | Wilt you have me dress her ? |
| Vous m'obligerez, — | You will oblige me. |
| Où sont ses bas & ses souliers ? | Where are her Stockings and her Shoes ? |
| — Sa chemise, sa robe & sa jupe ? | — Her Shift, her Gown, and her Petticoat ? |
| Les voilà, ————— | There they be. |
| Mettez lui sa coiffure & son tablier, | Put on her Head, and her Apron. |
| Montrez moy vôtre } poupée, | Shew me your Baby. |
| Ma poupée est plus jolie que la vôtre, | My Baby is prettier than yours. |
| C'est la mienne qui est la plus jolie, | 'Tis mine that is the prettiest. |
| Je ne le crois pas, — | I don't believe it. |
| Demandez le a Madame, | Ask Madam. |
| Je vous prie, quelle est la plus jolie de ces deux poupées ? | Pray, which is the prettiest of these two Dolls ? |
| Mes Cheres, elles sont toutes deux fort jolies, | My Dears, they are both very pretty. |

X.

| | |
|---|---|
| M onsieur est-il au Logis ? | I s your Master at home ? |
| Oui Monsieur, mais il est couché, | Yes, Sir, but he is a-bed. |
| Quand croyez vous qu'il se lève ? | When do you expect he will rise ? |
| Pas encore, ————— | Not yet. |
| Vous plait-il d'entre dans sa Chambre, & j'irai lui dire que vous êtes ici, | Will you be pleased to step into this Room, and I'll let him know you are here. |
| Mon Maitre fera à vous dans deux ou trois Minutes, | My Master will be with you in two or three Minutes. |
| Donnez moi mes Pantouffles, ma Robe de Chambre, & mes Bas, | Give me my Slippers, my Gown, and my Stockings. |
| Je ne saurois les trouver, | I cannot find them. |
| Que sont elles devenues ? | What is become of them ? |
| Je ne saurois dire, ——— | I cannot tell. |
| Cherchez-les, ————— | Look for them. |
| Voila les Pantouffles, — | There are the Slippers. |
| Donnez moy un Chaife, | Reach me a Chair. |
| Remuez le Feu, ——— | Stir the Fire. |
| Allez, tout preparer, je ferai d'abord prêt. | Go, get every Thing in Order, I shall be ready immediately. |

XI.

| | |
|--|--------------------------------------|
| V oulez vous déjeuner avec nous ? | W ILL you breakfast with us ? |
| Le Déjeuné est il prêt ? | Is Breakfast ready ? |

Vous.

| | |
|--|--|
| Vous venez fort à propos, car nous allons com- mencer, | <i>You are come in the Nick of time, for we are just going to begin.</i> |
| Qu'avez-vous pour dé- jeuné ? | <i>What have you for Break- fast ?</i> |
| Nous avons du Thé, Ca- fé, & du Chocolat, | <i>We have Tea, Coffee, and Chocolate.</i> |
| Voulez-vous du Choco- lat ? | <i>Will you have some Choco- late ?</i> |
| Aimez-vous mieux le Ca- fé ? | <i>Do you like Coffee bet- ter ?</i> |
| Monfieur, aime-t'il la } Crème ? | <i>Do you love Cream, Sir ?</i> |
| Que voulez-vous prendre ? | <i>Which will you have ?</i> |
| Du Thé vert, s'il vous } plaît ? | <i>Green Tea, if you please.</i> |
| Je prens toujours mon Thé fans Crème, ou Sucre, | <i>I always drink my Tea without Cream, or Su- gar.</i> |
| Chacun à son Goût, — | <i>Every one to their Taste.</i> |
| Apportez le Bouilloir, — | <i>Bring the Tea-Kettle.</i> |
| Métez de l'Eau dans la Thétiere, | <i>Put some Water in the Tea-pot.</i> |
| Dépêchez vous, ——— | <i>Make hafte.</i> |
| Il faut que je vous donne une Taffe de Café, — | <i>I must give you a Dish of Coffee.</i> |
| Ce n'est pas ici du Café comme celui qu'on boit dans les Caffés, | <i>This is not fuch Coffee as you drink at Coffee- Houfes.</i> |
| Je n'en ai jamais fenti de meilleur, | <i>I never tasted better in my like.</i> |
| Je vous rends mille Graces, | <i>I return you a thousand Thanks.</i> |
| Allons faire un tour de Promenade, | <i>Let us take a Walk.</i> |
| De tout mon cœur, ——— | <i>With all my Heart.</i> |
| Allons, je vous fuis, ——— | <i>Come, Sir, I'll follow you.</i> |

XII.

RICHARD, dites au
Cocher de me mener
dans la Rûë de York,
chez Mess. W. & B.
Marchands de Toile,
Monfieur, un de mes A-
mis qui m'a adreffé chez
vous, j'efpere que vous
me donnerez de bonne
Toile,

Madame, ayez la bonté
de vous affeoir,

Quelle Toile fouhaitez-
vous ?

Montrez-moi ce que vous
avez de meilleur en
Toile d'Hollandede fept
ou huit Chelins l'Aune,

En voilà deux Pièces a
fix & a fept Chelins ;
vous pouvez choifir,

Oui, mais elles font trop
claires pour etre d'un
bon ufer,

Que je les voye au Jour,

Celle-la de fix Chelins
eft bien groffe pour le
Prix,

Madame, examinez cel-
le-ci,

Comment trouvez-vous
cette Toile ?

Elle eft mal tiffue, elle eft
raboteufe,

RICHARD, tell the
Coachman to drive
me into York-ftreet, to
Messieurs W. and B.
Linnen-drapers.

Sir, a Friend of mine has
directed me to you, I
hope you'll fell me what
is good.

Madam, be pleased to fit
down.

What Linnen will you
please to have ?

Shew me your best Holland
of about seven or eight
Shillings an Ell.

There is two Pieces at six
and seven Shillings ; you
may take your Choice.

Yes, but they are too thin
to wear well.

{ Let me see them in the
Light.

That of six Shillings is
very coarse for the
Price.

Madam, examine this.

How do you like that
Cloth ?

It is bad woven, it is
rough.

La Blancheur en est assez
bonne, mais le Fil n'en
est pas uni,

Celle-là ne me plait pas,
Je crois que celles-ci vous
contenteront, peut-être
vous n'avez jamais rien
vu de meilleur,

Elles me plaisent beau-
coup mieux que les
autres,

A combien l'Aune ?

Elles vous coutera huit
Chelins,

Huit Chelins, c'est trop ;
Je vous en donnerai
sept Chelins & six Sous,
Argent comptant,

Il me faut de le Batisse,
De quel Prix les voulez-
vous ?

J'en veux de la plus fine
& de la plus unie,

De treize ou quatorze
Chelins la Verge,

Voyez celle-la, Madame,
Elle me paroît bonne, à
quel Prix la metez-vous ?

La dernière prix est six
Livres la Pièce,

Et bien, il me faut cette
Pièce,

Madame, voulez-vous que
je fasse porter chez vous ?

Où Monsieur, envoyez les
dans une Heure d'ici,

*The Colour is pretty good,
but the Thread is not
even.*

That don't please me.

*I believe these will please
you, perhaps you never
saw better.*

*They please me much better
than the others.*

How much are they an Ell ?

*They will cost you eight
Shillings.*

*Eight Shillings, it is too
much ; I will give you
seven Shillings and Six-
pence, ready Money.*

*I must have some Cambrick.
Of what Price, Ma-
dam ?*

*I will have some of the
finest and evenest.*

*About thirteen or fourteen
Shillings a Yard.*

*Look upon that, Madam.
It seems good, what's the
Price of it.*

*The lowest Price is six
Pounds the Piece.*

*Well, I must have that
Piece.*

*Madam, shall I send them
home ?*

*Yes Sir, send them in about
one Hour's Time.*

*Recueil de Pro-
verbes.*

*A Collection of
Proverbs.*

LE sage entend à demi mot.

A Word to the Wise.

Hors de vûë, hors de souvenir.

Out of Sight, out of Mind.

Qui trop embrasse, peu étreint.

Grasp all, lose all.

Il n'est sauce que d'appetit.

A good Stomach is the best Sauce.

Le bien mal acquis ne profite jamais.

Goods ill gotten never prosper.

L'Argent fait tout.

Money commands all.

Dis-moi qui tu hantes, & je te dirai qui tu es.

Tell me your Company, and I shall tell you who you are.

Tel Maître, tel Valet.

Like Master, like Man.

Le mal est pour celui qui le cherche.

Evil be to him that evil thinks.

Celui qui cherche le Péril, ne manque pas d'y perir.

Harm watch, harm catch.

A quelque chose malheur est bon.

'Tis an ill Wind that blows no Body good.

De deux maux il faut éviter le pire.

Of two Evils choose the least.

A bon jour bonne œuvre.

The better Day, the better Deed.

L'Occasion fait le Larron.

Opportunity makes a Thief.

| | |
|---|--|
| Le Moineau en la main, vaut mieux que l'Oye qui vole. | <i>A Bird in the Hand, is worth two in the Bush.</i> |
| L'Adresse surmonte la Force. | <i>Policy goes beyond Strength.</i> |
| La Patience est un Re- mede à tous maux. | <i>Patience is a Plaister for all Sores.</i> |
| Point d'Argent, point de Suiffe. | <i>No longer pipe, no longer dance.</i> |
| Un Rat est souvent aussi bon qu'un Chât. | <i>A Rat is sometimes as good as a Cat.</i> |
| Le Renard prêche aux Poules. | <i>The Devil rebukes Sin.</i> |
| La Pele se moque du Fourgon. | <i>The Pot calls the Kettle black Arse.</i> |
| L'occasion perduë ne se retrouve pas toujours. | <i>An Opportunity lost, is not so soon regained.</i> |
| Il faut battre le Fer pen- dant qu'il est chaud. | <i>Strike the Iron while 'tis hot.</i> |
| Le Peril est dans le retar- dement. | <i>Delay breeds Danger.</i> |
| L'Homme propose, & Dieu dispose. | <i>Man proposes, and God disposes.</i> |
| Qui ne s'aventure, n'a Cheval ni Mule. | <i>Nothing venture, nothing have.</i> |
| Qui trop s'aventure, perd Cheval & Mule. | <i>All venture, all lose.</i> |
| C'est trop aimer quand on en meurt. | <i>Love me little, and love me long.</i> |
| Qui aime Martin, aime son Chien. | <i>Love me, love my Dog.</i> |
| Le Couïard n'aura belle Amie. | <i>Faint Heart never won fair Lady.</i> |
| Assez y a, si trop y a. | <i>Too much of one Thing, is good for nothing.</i> |
| Assez consent qui ne dit mot. | <i>Silence gives Consent.</i> |

| | |
|--|---|
| Chat échaudé craint l'eau froide. | <i>A burnt Child dreads the Fire.</i> |
| Bonne Renommée, vaut mieux que Ceinture dorée. | <i>A good Name, is better than Riches.</i> |
| Chacun cherche son sem- blable. | <i>Birds of a Feather flock together.</i> |
| Acquiers bonne Renom- mé, & dors grasse ma- tinée. | <i>Get a good Name, and go to sleep.</i> |
| L'Oisiveté est la Racine de tous maux. | <i>Idleness is the Root of all Evil.</i> |
| Plusieurs mains avancent l'Ouvrage. | <i>Many Hands make quick Work.</i> |
| Nécessité n'a point de Loi. | <i>Necessity has no Law.</i> |
| Une Brebis galeuse gâte tout le Troupeau. | <i>One scabby Sheep marrs the whole Flock.</i> |
| Faire d'une Pierre deux coups. | <i>To kill two Birds with one Stone.</i> |
| De l'abondance du cœur la bouche parle. | <i>What the Heart thinks, the Mouth speaks.</i> |
| Bonne Bête s'échauffe en mangeant. | <i>Quick at Work, quick at Meat.</i> |
| Le grand Bœuf apprend à labourer au petit. | <i>The Cock crows as he heareth the old one.</i> |
| La Faim chasse le Loup hors du Bois. | <i>Hunger beats down Stone Walls.</i> |
| La nuit tous Chats sont gris. | <i>In the Night all Cats are grey.</i> |
| On connoît l'Amy au Besoin. | <i>A Friend in need, is a Friend in deed.</i> |
| Chanter le Triomphe a- vant la Victoire. | <i>To reckon one's Chickens before they be hatch'd.</i> |
| De la Moutarde après dîner. | <i>After Beef, Mustard.</i> |

| | |
|--|--|
| Grands Vanteurs, petits Faiseurs. | <i>Great Boast, small Roast.</i> |
| Chien qui abboye ne mord point. | <i>A barking Dog seldom bites.</i> |
| Nul Plaisir sans Peine. | <i>No Joy without annoy.</i> |
| L'Oeil de Maître en- graisse le Cheval. | <i>The Master's Eye makes the Horse fat.</i> |
| L'Argent fait tout. | <i>Money makes the Mare to go.</i> |
| Oignez Vilain, il vous poindra. | <i>Save a Thief from the Gallows, and he'll cut your Throat.</i> |
| Nul bien sans Peine. | <i>No Pains, no Profit.</i> |

F I N I S.

